

ສຳນັກງານຮາຊບັນດິດສະພາ
ສູນກາງ ຄະນະກຳມະການ ແປສັບເຕັກນິກ

ປະມວນສັບ

ກົດຫມາຍ

ຝຣັ່ງເສດ - ລາວ

LEXIQUE
de
D R O I T

FRANÇAIS - LAO

ເດືອນ ທັນວາ ໒໕໑໓ - Décembre 1973

ຄຳອະທິບາຍ

ບາອ້າຍ ໂອກິນ ຊຸມພິນພັກດີ ໄດ້ ຕັດ ສິນໃຈ ເອົາ ປຶ້ມ ສາມ ຫົວ ທີ່ ທ່ານ ໄດ້ ເອົາ ຕິດ ຕົວ ນາ ນຳ ແຕ່ ເມືອງລາວ ໃຫ້ ຂ້າພະເຈົ້າ ເມື່ອ ວັນສຸກ ທີ 16/5/2019 ເດືອນ ພຶສພາ ພສ. 2562 ເພື່ອ ໃຫ້ ຂ້າພະເຈົ້າ ເຮັດ ຕາມໃຈ ໃນ ການເຜີຍແພ່ ຄັ້ງ ນີ້ ຊຶ່ງ ທ່ານ ເອງ ເຄີຍ ເປັນ ຜູ້ຮ່ວມ ງານ ການແປ ຄຳສັບ ຕ່າງໆ ອັນ ມີ ຢູ່ ດ້ວຍກັນ ຫົກ ຫົວ ເທົ່ານັ້ນ ແລະ ປຶ້ມ ທັງ ສາມ ນັ້ນ ໄດ້ ແກ່ ປຶ້ມ

- ປະມວນ ສັບ ກົດໝາຍ ຝຣັ່ງເສດ-ລາວ (Lexique de Droit français-lao)
- ປະມວນ ສັບ ເສດຖະກິດ ຝຣັ່ງເສດ-ລາວ (Lexique d'Économie français-lao)
- ປະມວນ ສັບ ພູມິສາດ ຝຣັ່ງເສດ-ລາວ (Lexique de Géographie français-lao)

ປຶ້ມ ທັງ ສາມ ນີ້ ເປັນ ພຽງ ປຶ້ມ ທີ່ ເພິ່ນ ພິມ ອອກ ນາ ເປັນ ຕົວຢ່າງ ໃນ ການພິສູດ ປະມວນ ສັບ ແຫ່ງ ຜົນງານ ຕ່າງໆ ຂອງ ພວກ ເພິ່ນ ເທົ່ານັ້ນ ສ່ວນ ປຶ້ມ ສາມ ຫົວ ທີ່ ຍັງ ຄ້າງຄາ ຢູ່ ແລະ ທີ່ ເພິ່ນ ຍັງ ບໍ່ ທັນ ໄດ້ ພິມ ເທື່ອ ນັ້ນ ຂ້າພະເຈົ້າ ກໍ ບໍ່ ຮູ້ຈັກ ວ່າ ເປັນ ປຶ້ມ ປະມວນ ສັບ ກ່ຽວກັບ ດ້ານ ໃດ ກັນ ແທ້ ຍ້ອນ ເຫດ ການຈັບກຸມ ຂ້າຮາຊາການ ທະຫານ ຕຳຮວດ ພ້ອມທັງ ສາມັນຊົນ ໄປ ຂັງ ໄວ້ ຢູ່ ສູນ ສັນນາ ຕາມ ປາດົງ ຕ່າງໆ ເມື່ອ ຄສ. 1975 ໄດ້ ເກີດ ມີ ຂຶ້ນ ກ່ອນ ການຈຳຫນ່າຍ ປຶ້ມ ເຫລົ່ານີ້ ສະນັ້ນ ປຶ້ມ ດັ່ງກ່າວ ຄົງ ຖືກ ຫາຍ ຖິ້ມ ເສັ້ນ ໄປ ລ້າງ ຈຶ່ງ ບໍ່ ເຫັນ ຮ່ອງຮອຍ

ເມື່ອ ຂ້າພະເຈົ້າ ໄດ້ ປຶ້ມ ທັງ ສາມ ນີ້ ນາ ແລ້ວ ຂ້າພະເຈົ້າ ຈຳເປັນ ຕ້ອງ ຕັດ ຫົວ ຂອງ ມັນ ອອກ ເພື່ອ ອຳນວຍ ຄວາມສະດວກ ໃນ ການອັດ ສຳເນົາ (scan) ແລະ ເພື່ອ ໃຫ້ ເຈົ້າຂອງ ເກົ້າ ຂອງ ເພິ່ນ ມີ ໂອກາດ ເຫັນ ການເຜີຍແພ່ ໃນ ຊີວິດ ຂອງ ເພິ່ນ ເນື່ອງຈາກວ່າ ເພິ່ນ ມີ ອາຍຸ ສູງ ແລ້ວ ນັ້ນເອງ ດັ່ງນັ້ນ ຂ້າພະເຈົ້າ ເອງ ກໍ ບໍ່ ມີ ສະບັບ ເຄົ້າ ຕໍ່ໄປ ອີກ

ພ້ອມດຽວກັນນີ້ ຂ້າພະເຈົ້າ ໄດ້ ເອົາ ທັງ ແຜ່ນທີ່ ເອເຊັງ ຫລື ອາຊີ ທັງ ແຜ່ນທີ່ ເມືອງລາວ ທີ່ ຂ້າພະເຈົ້າ ໄດ້ ແຕ້ມ ປະ ໄວ້ ແລ້ວ ເຂົ້າ ນາ ເສີມ ໃສ່ ຫນ້າ ຕ່າງໆ ຂອງ ປຶ້ມ ເຫລົ່ານີ້ ທັງນີ້ ກໍ ເພື່ອ ເປັນ ການຟື້ນຟູ ຄວາມຊົງຈຳ ແຫລ່ງ ແຫ່ງ ຄວາມເປັນນາ ຂອງ ຄົນລາວ ທັງປວງ ແລ

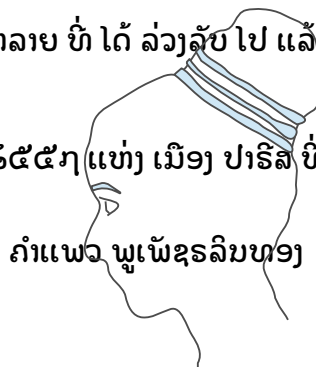
ຄັນ ທ່ານ ຄົນ ໃດ ສາມາດ ຂຽນ ສື່ ແລະ ສົກ ແຫ່ງ ການຕັ້ງ ເຂດແຂວງ ຫລື ການປ່ຽນ ຊື່ ຂອງ ເຂດແຂວງ ຕ່າງໆ ແຖມ ໃສ່ ໃນ ແຜນທີ່ ລາວ ນັ້ນ ໄດ້ ຈະ ເປັນ ພຣະຄຸນ ຢ່າງ ສູງສົ່ງ ເພື່ອ ລູກ ລາວ ຫລານ ລາວ ຈະ ໃຊ້ ເປັນ ພື້ນຖານ ພາຍຫນ້າ ໄດ້

ຂ້າພະເຈົ້າ ຂໍ ຂອບໃຈ ເປັນ ພິເສດ ນາ ຍັງ ບາອ້າຍ ໂອກິນ ຊຸມພິນພັກດີ ພ້ອມດ້ວຍ ພະຣົບາ ຂອງ ເພິ່ນ ຄື ບາເອື້ອຍ ບົວແດງ ຊຸມພິນພັກດີ ທີ່ ໃຫ້ ກຽດ ທັງ ມີ ຄວາມໄວ້ເນື້ອເຊື່ອໃຈ ຂ້າພະເຈົ້າ ໃນ ຄັ້ງ ນີ້ ອາຍຸ ວັນນະ ສຸຂະ ພະລະ ສາບຸ

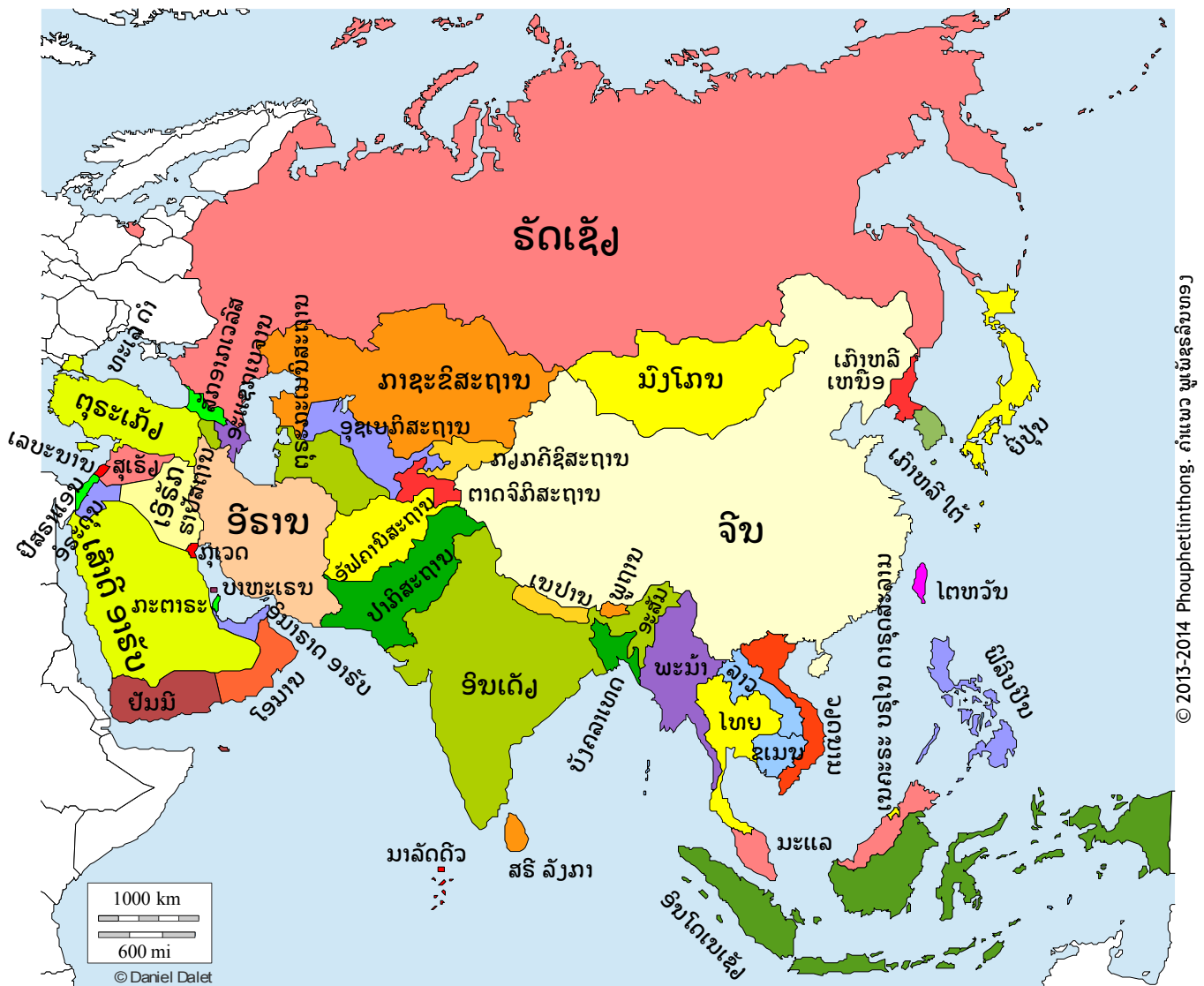
ຂ້າພະເຈົ້າ ຂໍ ອຸທິດ ຜົນບຸນ ກຸສົນ ຕ່າງໆ ໃຫ້ ແກ່ ສັດ ທັງຫລາຍ ທີ່ ໄດ້ ລ່ວງລັບ ໄປ ແລ້ວ ຈົ່ງ ໄປ ເກີດ ຢູ່ ສຸຄະຕິ ດ້ວຍ ເຖິດ

ເມື່ອ ວັນ ອາທິດ ທີ 16/5/2019 ເດືອນ ພຶສພາ ພສ. 2562 ແຫ່ງ ເມືອງ ປາຣີສ ທີ່ ປະເທດ ຝຣັ່ງ

ຄຳແພວ ພູເພັດຊຸລິນທອງ



ຊື່ ແມ່ນທີ່ ປະເທດ ເອເຊຍ ທີ່ ໑໑ ເອົາ ຕາມ ປະເພນີ



ແຜນທີ່ ການເມືອງ ໒

ຊື່ປະເທດຕ່າງໆ ໃນແຜນທີ່ແຜ່ນມື້ໄດ້ອີງເອົາທັງຊື່ທີ່ຄົນລາວເຄີຍໃຊ້ກັນ ມາແບ່ງຕັ້ງເກົາຫລີເປັນຕົ້ນ (ຮັນກາ) ແລະທັງຊື່ທີ່ປະຊາຊົນໃນປະເທດນັ້ນໆ ຮຽກກັນເອງແບ່ງ (ຊື່ທ້ອງຖິ່ນ)

ຄົນລາວຊາວໄທ ທັງນັ້ນ ຄວນ ໃຊ້ ກົດເກນ ຕັ້ງ ຊື່ ປະເທດ ແບບດຽວ ກັນ ໂດຍ ອີງ ເອີ້ນ ຕາມ ຊື່ ທ້ອງຖິ່ນ ແທນ ຊື່ ຕາມ ພາສາ ຝຣັ່ງ ແລະ ຕາມ ພາສາ ອັງກິດ

Les noms des pays transcrits en lao ci-dessus sont basés sur les termes qui sont devenus lao (*laotianisés*, *laocisés*) et sur l'appellation de chaque pays par ses habitants.

Actuellement, les peuples *tai* utilisent pour un même pays les noms empruntés de l'anglais et du français. Ils devraient utiliser une règle de nommage commune qui consiste à transcrire le nom de chaque pays selon la prononciation des peuples qui y habitent et selon l'appellation qui est déjà *tai*sée (*laotianisée*).

1	Afghanistan	ອັຟການິສະຖານ
2	Arabie Saoudite	ເສົາດີ ອາຣັບ
3	Arménie	ຮາປັສຖານ
4	Azerbaïdjan	ອະແຊກເບຈານ
5	Bahreïn	ບາຫະເຣນ
6	Bangladesh	ບັງຄລາເທດ
7	Bhoutan	ພູຖານ
8	Birmanie	ພະມ້າ
9	Cambodge	ຂເມນ
10	Chine	ຈີນ
11	Corée du Nord	ເກົາຫລີ ເຫນືອ
12	Corée du Sud	ເກົາຫລີ ໄຕ້
13	Émirats Arabes Unis	ອິມາຣາດ ອາຣັບ
14	Géorgie	ສັກອາກເວລິສ
15	Inde	ອິນເດັຍ
16	Indonésie	ອິນໂດເນເຊັຍ
17	Irak	ເອີຣັກ
18	Iran	ອີຣານ
19	Israël	ອີຊຣາແອນ
20	Japon	ຍີ່ປຸ່ນ
21	Jordanie	ອໍຣະດູນ
22	Kazakhstan	ກາຊັກສະຕານ ຫລື ກາຊະຂີສະຖານ
23	Kirghizistan	ກຽກກີຊີສະຖານ
24	Koweït	ກູເວດ
25	Laos	ລາວ
26	Liban	ເລບະນານ
27	Malaisie	ມະແລ
28	Maldives	ມາລັດດິວ
29	Mongolie	ມົງໂກນ
30	Negara Brunei Darussalam	ເນຄະຣະ ບຣູໄນ ດາຣຸດສະລາມ
31	Népal	ເນປານ
32	Oman	ໂອມານ
33	Ouzbékistan	ອູຊເບກີສະຖານ
34	Pakistan	ປາກີສະຖານ
35	Philippines	ຟີລິບປິນ
36	Qatar	ກະຕາຣະ
37	Russie	ຣັດເຊັຍ
38	Singapour	ສິງຄະປູຣະ
39	Sri Lanka	ສຣີ ລັງກາ
40	Syrie	ສຸເຣັຍ
41	Tadjikistan	ຕາດຈິກີສະຖານ
42	Taiïwan	ໄຕຫວັນ
43	Thaïlande	ໄທຍ
44	Turkménistan	ຕຸຣະກະເມນິສະຖານ
45	Turquie	ຕຸຣະເກັງ
46	Vietnam	ວຽດນາມ (ອ່ານ ຫວຽດນາມ)
47	Yémen	ຢິມນີ

36	ກະຕາຣະ	Qatar
22	ກາຊັກສະຖານ / ກາຊະຂີສະຖານ	Kazakhstan
24	ກູເວດ	Koweït
12	ເກົາຫລີ ໄຕ້	Corée du Sud
11	ເກົາຫລີ ເຫນືອ	Corée du Nord
23	ກຽກກີຊີສະຖານ	Kirghizistan
09	ຂເມນ	Cambodge
20	ຍີ່ປຸ່ນ	Japon
10	ຈີນ	Chine
40	ສຸເຣັຍ	Syrie
02	ເສົາດີ ອາຣັບ	Arabie Saoudite
39	ສຣີ ລັງກາ	Sri Lanka
14	ສັກອາກເວລິສ	Géorgie
38	ສິງຄະປູຣະ	Singapour
44	ຕຸຣະກະເມນິສະຖານ	Turkménistan
45	ຕຸຣະເກັງ	Turquie
42	ໄຕຫວັນ	Taiïwan
41	ຕາດຈິກີສະຖານ	Tadjikistan
43	ໄທຍ	Thaïlande
30	ເນຄະຣະ ບຣູໄນ ດາຣຸດສະລາມ	Negara Brunei Darussalam
31	ເນປານ	Népal
05	ບາຫະເຣນ	Bahreïn
06	ບັງຄລາເທດ	Bangladesh
34	ປາກີສະຖານ	Pakistan
08	ພະມ້າ	Birmanie
07	ພູຖານ	Bhoutan
35	ຟີລິບປິນ	Philippines
27	ມະແລ	Malaisie
28	ມາລັດດິວ	Maldives
29	ມົງໂກນ	Mongolie
47	ຢິມນີ	Yémen
37	ຣັດເຊັຍ	Russie
26	ເລບະນານ	Liban
25	ລາວ	Laos
46	ວຽດນາມ	Vietnam
04	ອະແຊກເບຈານ	Azerbaïdjan
13	ອິມາຣາດ ອາຣັບ	Émirats Arabes Unis
18	ອີຣານ	Iran
32	ໂອມານ	Oman
21	ອໍຣະດູນ	Jordanie
17	ເອີຣັກ	Irak
19	ປີສຣາແອນ	Israël
33	ອູຊເບກີສະຖານ	Ouzbékistan
16	ອິນໂດເນເຊັຍ	Indonésie
15	ອິນເດັຍ	Inde
01	ອັຟການິສະຖານ	Afghanistan
03	ຮາປັສຖານ	Arménie

ຄ ຳ ຜ າ ຣິ ບ

=====

ຂອງ ທ່ານ ສາສຕຣາຈານ ສິມຈິນ ປ.ງິນ

ປະທານຮາຊບັນດິຕສະພາລາວ

----- 000 -----

ສັບເຕັກນິກ ເຊິ່ງໄດ້ຖືກຮັບໂຮມມາພົມເປັນເຫລັ້ມນີ້ ຄນະກັມມະການແປສັບເຕັກນິກ ໄດ້ເອົາໃຈໃສ່ແປ ໂດຍຕັ້ງຕົ້ນແຕ່ປີ ໑໙໗໒ ເຖິງປີ ໑໙໗໓ ເຊິ່ງມີສອງລະຍະຕໍ່ເນື່ອງກັນ ສຳລັບປີ ໑໙໗໓ ເຫັນວ່າຄນະກັມມະການໄດ້ປະຕິບັດວຽກຢ່າງຂັ້ນຂັ້ນແຂງເປັນພິເສດ ເປັນເວລາຫົກເດືອນ ເຊິ່ງຕັ້ງຕົ້ນ ຄຳເນີນຕຳລາການ ຂຶ້ນທີ່ນີ້ ຂອງປີ ໑໙໗໒ ໃນເດືອນ ສິງຫາ ໑໙໗໓.

ໄດ້ຈັດພິມຄຳສັບເຕັກນິກເຫລົ່ານີ້ອອກໃຊ້ ຊຳຊາໄປເສັ້ນກ່ອນ ຈະໃຫ້ຖາວອນແທ້ໆ ເປັນໄປບໍ່ໄດ້ ເພາະເປັນວຽກທີ່ຕ້ອງເບິ່ງຫລາຍເທື່ອ ຕາມກາລະສັມຍົວທຸກການຂອງໂລກ

ຄຳເຕັກນິກເຫລົ່ານີ້ ບໍ່ທັນໄດ້ຖືກຮັບຮອງຈາກກອງປະຊຸມສະມາຊິກຮາຊບັນດິຕສະພາ ເທື່ອ ແລະ ຄນະກັມມະການແປສັບເຕັກນິກ ຂໍສະເໜີເອົາເຂົ້າປະຊຸມຄນະບໍລິຫານ ຫລື ສະ ມັດຮາຊາຮາຊບັນດິຕສະພາ ໃນໂອກາດຕໍ່ໄປ ເພາະກອງປະຊຸມດັ່ງກ່າວ ອາດບໍ່ສາມາດຈະ ເບິ່ງໄດ້ຄົງດຽວຈົ່ງຈັດພິມອອກພຽງທົດລອງ ເພື່ອອາສັຍໃຫ້ທ່ານ ຜູ້ຊຳນິຊຳນານອື່ນໆອີກ ທີ່ກ່າວໄປຍັງ ຄນະກັມມະການ ໂດຍຜ່ານສຳນັກງານ ຮາຊບັນດິຕສະພາລາວ. ຄນະ ກັມມະການພ້ອມແລ້ວ ຈະພິຈາລະນາແກ້ໄຂໃຫມ່ ໃຫ້ດີຂຶ້ນ ຖ້າຫາກເຫັນສົມຄວນ ຕາມຄຳ ສະເໜີຂອງທ່ານຜູ້ສົນໃຈ.

ວຽງຈັນ, ວັນທີ ໑໑ ທັນວາ ໑໙໗໓



ຄນະກັນມະການແປສັບຕັກນິກ ໄດ້ຈັດຕັ້ງຂຶ້ນໃນເດືອນ ທັນວາ ປີ ກ.ສ. ໑໙໗໑ ຈາກຄວາມເຫັນດີຂອງກອງປະຊຸມສະມັດຊາ ຣາຊບັນດິຕສະພາລາວ ຕາມຄໍາສະເໜີຂອງ ຂ້າພະເຈົ້າ ໂດຍຄວາມຮ່ວມມືຂອງຜູ້ຊ່ວຍຊາມພາຍນອກ ໃນກະຊວງທະບວງກົມຕ່າງໆ ເຊິ່ງຖືເອົາສໍານັກງານຣາຊບັນດິຕສະພາເປັນສູນກາງປະຕິບັດງານຕະຫຼອດມາ.

ຄນະກັນມະການທີ່ຕັ້ງຂຶ້ນຕົ້ນທັງຄນະເກົ່າມີ ນິຕິກຜແນກ:

- ໑ - ພາສາສາດ ແລະ ບັນນາຣັກສາດ
- ໒ - ກົດໝາຍ
- ໓ - ຄົນຕສາດ ແລະ ຟີຊິກ
- ໔ - ຊີວະວິທຍາ
- ໕ - ເສຖສາດ
- ໖ - ພູມິສາດ

ສັບວິຊາສາດທີ່ຂ້າພະເຈົ້າ ໄດ້ຊອກຄົ້ນຮິບໂຮມມານີ້ (ນອກຈາກສັບບັນນາຣັກສາດ ເຊິ່ງ ແມ່ນທ່ານ ປຣະຈິດ ເປັນຜູ້ສົ່ງໃຫ້, ສັບກົດໝາຍ ເຊິ່ງແມ່ນ ພຍາຊຸລິນ ສຸວັນນະວົງ ເປັນ ຜູ້ຈັດສົ່ງ ແລະ ສັບເສຖສາດ ເຊິ່ງແມ່ນທ່ານຄໍາຈິງ ຫລວງປຣະເສີດ ເປັນຜູ້ຈັດ) ບາງເທື່ອ ກໍເປັນສັບທັມມະດາງ່າຍໆທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບວິຊາສາດແຕ່ລະຂແນງ ເຊິ່ງຈໍາເປັນຢູ່ບໍ່ຄ່ອຍໃນ ການໃຊ້ປະກອບສ່ວນປະໂຫຍດສໍາລັບຄຣູອາຈານທີ່ຈະນໍາສັບເຫລົ່ານີ້ໄປແພ່ພາຍ ພາຍໃນວົງ ການສຶກສາທົ່ວໄປ. ແຕ່ຄິດວ່າ ຄໍາງ່າຍ ຫລື ຄໍາຍາກ ກໍເປັນປະໂຫຍດສະເໝີກັນທັງນັ້ນ ສໍາລັບ ຜູ້ສົນໃຈ.

ປັດຈຸບັນນີ້ ເປັນພື້ນຖານຂອງຄນະກັນມະການ ເຊິ່ງສະແດງເຖິງຄວາມຮ່ວມມືລະ.

ຫວ່າງບັນດາກົມມະການແປສັບເຕັກນິກ ແຕ່ລະພແນກວິຊາສາດ.

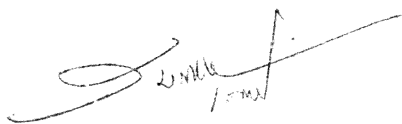
ສັບເຕັກນິກເຫຼົ່ານີ້ ຈະນຳສະມີເຂົ້າກອງປະຊຸມສະມາຊິກຮາຊບັນດິຕສະພາ ເປັນລຳດັບໄປ. ການຈັດພິມຄັ້ງນີ້ ເປັນພຽງແຕ່ຜ່າຍໃຫ້ບຸກຄົນໃຈມີຄຸນວຸດທິປຣິຊາສາມາດໄດ້ອອກຄວາມຄິດຄວາມເຫັນຕົນເອງ.

ໃນຖານະເປັນຜູ້ຈັດຕັ້ງກອງປະຊຸມສັບເຕັກນິກນີ້ ຂ້າພະເຈົ້າ ຂໍຂອບໃຈບັນດາກົມມະການ ທີ່ໄດ້ສະເໜີເວລາເອົາໃຈໃສ່ເປັນພິເສດ ນຳກິດການນີ້ ເຊິ່ງສຳຄັນຍິ່ງເພື່ອການສຶກສາຈະກ້າວໄປສູ່ "ຄວາມເປັນລາວ" ແລະ ນຳບັນດາຂ້າຮາຊການສຳນັກງານຮາຊບັນດິຕສະພາລາວ ຜູ້ທີ່ຊົດຊອຍໃຫ້ວຽກນີ້ເດີມດີ.

ຂ້າພະເຈົ້າ ຂໍຂອບໃຈເປັນພິເສດນຳທ່ານພຍາອຸລົມ ສຸວັນນະວົງ ທີ່ໄດ້ຍາດເອົາເວລາອັນມີຄ່າຈັດຫາສັບພິດໝາຍ, ນຳທ່ານ ຄຳຈິງ ຫລວງປະເສີດ ທີ່ໄດ້ກຳກັບຊອກຫາສັບເສທຸສາດ, ນຳທ່ານ ປະຈິດ ສຸລິສັກ ທີ່ໄດ້ນຳສັບບັນນາຣັກສາດມາໃຫ້ສູນກາງແລະນຳມູນມິທິອາຊີທຳຊອບໂຄງການນີ້ໃຫ້ລຽວໄປດ້ວຍດີ.

ວຽງຈັນ, ວັນທີ ໓໑ ເດືອນທັນວາ ໑໙໗໓

ເລຂາ ປະຈຳຮາຊບັນດິຕສະພາລາວ



ສິງ ເດຊວົງສາ

ຄະນະກຳມະການ

ສັບກົດໝາຍ

- ໑- ພຍາ ອຸລົມ ສຸວັນນະວົງ ຫົວໜ້າສານລົບລ້າງ
- ໒- ພຍາ ຄຳປຸ່ນ ພິທັກສຸນທອນ ຜູ້ກວດຮາຊາການຍຸດຕິທັມ
- ໓- ທ່ານ ແສ່ວນະນີວົງ ອິນສີຊຽງໃໝ່ ອະທິບໍດີ ກົມການຄະດີ ແລະ ການປົກຄອງ
ສານຍຸດຕິທັມ
- ໔- ທ່ານ ທອງ ຄຳສຸກຖາວົງ ອະທິບໍດີ ກົມທະບຽນຄອບຄົວ ສານຍຸດຕິທັມ
- ໕- ທ່ານ ພອນຊ້ຳ ພົນເສນາ ກົມຂ່າວລາຍຮັຖບານ
- ໖- ທ່ານ ນາຍພັນຕຣີ ພາສິດ ພົມຣັກ ອົຍການສານທະຫານ
- ໗- ທ່ານ ຄຳບາງ ຈັນນິຍາວົງ ອະດີດຄຣູສອນພາສາ

ຈັດໂດຍ ຣາຊບັນດິຕສະພາລາວ

ກົດໝາຍຂັ້ນທີ ໒ ກ.ສ. ໑໙໗໓

LEXIQUE
DE
DROIT

ປະມວນສັຍ
ກົດໝາຍ

A C-	1	AFF.
Acessoires (cf.principal)	ເງິນປາຍ	
Acquitement(cf.relaxe)	ການໄຫວ້ນຂຫາ (ສາມຄະຣຸໂທດ, ສາມທະຫານ)	
Acte	ອາການ, ຫນັງສື, ເອກສານ	
Acte authentique	ເອກສານແທ້	
Acte certifié	ເອກສານຢັ້ງຢືນ	
Acte de l'Etat-civil	ຫນັງສືທະບຽນຄອບຄົວ	
Acte extra-judiciaire	ເອກສານນອກທາງສານ	
Actes judiciaires	ເອກສານທາງສານ	
Acte sous-seing privé	ຫນັງສືເອກຊົນ	
Action	ການກະທຳ, ການສັງຟອງ, ການຮອງຟອງ	
Action civile	ການຮອງຟອງທວງແພງ	
Action en justice	ການສັງຟອງຂັ້ນສານ, ການຮອງຟອງຂັ້ນສານ	
Action publique	ການສັງຟອງທາງອາດຍາ	
Action récursoire	ການຮອງຟອງໄຫ້ໃຊ້ແທນຄົນ	
Adoptant	ຝລຽງ	
Adopter	ເອົາມາເປັນລູກລຽງ	
Adoptif(enfant -)	ລູກລຽງ	
Adultère	ນິດສາຈານ	
Affaire en état(cf.mise en état	ສຳນວນຄົບແລ້ວ	
des causes)		

Ajourner le jugement	ເລ່ອນການຕັດສິນ
Amende	ຄ່າຟ້າຍຫລວງ (ທາງອາດຸຍາ), ຄ່າປັບໃຫມ
Amende délictuelle	ຄ່າຟ້າຍຫລວງ ໂທສານ ໂທຖືກສິນໃຫມ (ແຂງ)
Amende de composition	ຄ່າຟ້າຍຫລວງສົມຍອມ
Amende forfaitaire	ຄ່າຟ້າຍຫລວງຕາຍຕົວ
Amende de police	ຄ່າຟ້າຍຫລວງລະຫຼາຍໂທດ
Amendement de la dette	ການຜ່ອນໃຊ້ຫມສິນ
Amnistie	ນິຣະໂທສັກມ
Amortissement	ການຢູ່ໃຊ້ແທນຫມ
Anoticisme	ການເອົາດອກເບຽນມາເປັນຫມ
Annulation(pourvoi en -)	ການຂໍລົບລ້າງ
Annuler le jugement(v.casser)	ລົບລ້າງຄໍາຕັດສິນ (ສານລົບລ້າງ)
Appel , // appelant	ການຂໍອຸທອນ -// ຜູ້ຂໍອຸທອນ
Arbitre	ອານຸຍາໂຕຕຸລາການ, ຜູ້ໂອບໂລມ
Arbitrage	ການໂອບໂລມ
Arrêt	ຄໍາພິພາກສາ (ສານບຸກຄະຮູໂທດ, ສານອຸທອນ
Arrêt par contumace	ສານຫຼວງກວາວໂທດ, ສານລົບລ້າງ)
Arrhes	ຄໍາພິພາກສາການຫມີສານ
Ascendant	ເງິນມດຈຳ
Assassinat(cf.meurtre)	ບຸພາຣີ
Assesseur	ການຄາຕຳກັນຫມກ
Assistance judiciaire	ຕະລາການ (ອົງຄນະຕັດສິນ)
Association	ການຊ່ອຍເຫລືອທາງສານ
Associé	ສະມາຄົມ
	ຂ້າຮຸນ

Assurances	ການປະກັນພັຍ
Assurances(contrat d')	ສັນຍາປະກັນພັຍ
Assurances(police d')	
Atteindre la majorité	ພົມກະສຽນ, ບັນລຸນິຕິພາບ
Attentat	ການປອງຮາຍ
Attentat contre la liberté	ການປອງຮາຍຕໍ່ອິສະຣະພາບ
Attentat contre la tranquillité	ການປອງຮາຍຕໍ່ຄວາມສງົບ
Attentat contre la réputation	ການປອງຮາຍຕໍ່ຊື່ສຽງ
Audience	ການປະຊຸມສານ
Audience(salle d')	ຫ້ອງປະຊຸມສານ
Audition des témoins	ການເອົາຄຳໃຫ້ການຂອງພາບ
Auteur(cf.coauteur)	ຜູ້ຂຽນ, ຕົວການ, ຜູ້ແກໜດ
Autopsie	ການຜາຕຣອດສິບ
Auxiliaires de la justice	ພົນກຽມຊ່ອຍສານ
Aval	ລາຍເຊັນຮັບປະກັນ
Avenant	ສັນຍາລົບລ້າງ ຫລື ປ່ຽນແປງສັນຍາປະກັນພັຍ
Aveu	ການຮັບສາຣະພາບ
Avocat	ທະນາຍຄວາມ
Avocats(ordre des -)	ສະນາຄົມທະນາຍຄວາມ
Avortement	ການຫລຸລຸກ
Avouer	ຮັບສາຣະພາບ
Ayant-cause	ຜູ້ຕາງໜ້າພວກສິບນໍຣະດົກ
Ayant-droit	ຜູ້ມີສິດ

BA-

BULL-

Bail

ສັນຍາເຊາ (ສັງຫາຣິນະຊັບຫລືອະສັງຫາຣິນະຊັບ)

Bail à construction

ສັນຍາເຊາດິນປູກເຮືອນ

Banqueroute(v.faillite)

ການລ່ວງລາຍ ໂດຍມີຄວາມຜິດ

Barreau

ຄນະທະນາຍ ຄວາມປະຈຳສາມ

Bâtonnier

ປະທານສະພາຄົມທະນາຍຄວາມ

Baux à cheptel

ສັນຍາລຽງສັດ (ເຜີຍແບ່ງປັນລູກ)

Bien animé

ວິນຍານກະຊັບ

Bien du domaine public

ສາທາຣະນະສົມບັດ

Bien immeuble

ອະສັງຫາຣິນະຊັບ

Bien inanimé

ອະວິນຍານກະຊັບ

Bien meuble

ສັງຫາຣິນະຊັບ

Biens de la communauté

ສິນສົມສ້າງ

Bigamie(cf.polygamie)

ທະວີພຣຍາ ຫລື ທະວີສານີ (ການມີພຣຍາ ຫລື

Bilan

ບັນຊີງົບ (ຮຽບໄດ້ ແລະ ລາຍຈ່າຍ)

Billet à ordre

ໃບສນຍາໃຊ້ເງິນ

Blanc-seing

ລາຍເຊັນໃສ່ລຸ້ນໜ້າເຈາງຂາວ

Bornage

ການປັກໝາຍເຂດແດນ (ການຕັດສິນຫລືຕາມ
ກຸນສັນຍາ)

Braconnage

ການຈະເນີດກົດໝາຍລາເມື່ອ

Bravet d'invention

ສິດທິບັດການຄົ້ນພົບ

Bulletin n° 3(cf.casier judiciaire) ໃບທະບຽນໂທດເບີ 3

CA-

CHAN-

Cahier des charges

ລະບົບຂໍ້ຕົກລົງ

Capital social

ທຶນທຳມະຊາດ

Capitalisation

ການເອົາດອກເບ້ຍມາເປັນຕົ້ນທຶນ (ເພື່ອເອົາ-
ດອກເບ້ຍໃຫມ່)

Cas

ກໍລະນີ

Cas fortuit

ເຫດບັງເອີນ

Cas de force majeure

ເຫດສຸດວິສັຍ

Casier judiciaire

ທະບຽນໂທດ

Casser le jugement(cf.annuler)

Castration

ການຕອນ

Cause(mettre hors de -)

ໂຫໝຂຫ້າໄປ

Cause et effet

ເຫດ ແລະ ເຜົ່າ

Caution

ຜູ້ຮັບປະກັນ, ການຮັບປະກັນ

Cautionnement(c.civ)

ສັນຍາປະກັນຫນ້າສິນ (ແຜງ)

Cautionnement(c p p)

ສົງຄ້າປະກັນ (ອາດຍາ)

Caution "judicatum solvi"

ເງິນວາງສາມຂອງຄົນຕ່າງດ້າວ

Cession-transport

ການນອບສິດ (ຫນ້າສິນ)

Chambre

ຫ້ອງສານ

Chambre des mises en accusation ສານຫ້ອງກ່າວໂທດ

Chambre civile

ຫ້ອງສານແຜງ

Chambre criminelle

ຫ້ອງສານອາດຍາ (ສານລົບລ້າງ)

Chambre du conseil

ຫ້ອງປຶກສາຕັດສິນ

Chambres réunies

ປະຊຸມສານໂຫຍ

Chantage

ການຂີ້ເອົາຊັບ

Charge(témoin à -)	ພຍານໂຈດ
Charges	ຫລັກຖານ
Chèque	ໃບເຊັກ, ໃບຈ່າຍເງິນ
Chèque sans provision	ໃບເຊັກບໍ່ມີເງິນ
Charte des Nations-Unies	ກົດບັດສະຫະປະຊາຊາດ
Chose jugée(autorité de la -)	ອຳນາດຂອງສິ່ງທີ່ໂຕຕດສິ້ນແລ້ວ
Circonstances aggravantes	ສາເຫດທີ່ພາໃຫ້ໂຫດຫນັກຂຶ້ນ
Circonstances atténuantes	ສາເຫດທີ່ພາໃຫ້ຫລຸດຢ່ອນຜ່ອນໂຫດ
Citation	ຫມາຍເກາະ
Civile(partie -)	ໂຈດທາງແພງ
Civile(responsabilité -)	ຄວາມຮັບຜິດຊອບທາງແພງ
Civil(responsable -)	ຜູ້ຜິດທາງແພງ
Civile(faute -)	ຄວາມຜິດທາງແພງ
Civilement responsable	ຮັບຜິດຊອບທາງແພງ
Civil(code -)	ປະນວມກົດຫມາຍແພງ
Civil(droit)	ກົດຫມາຍແພງ
Civils(droits -)	ສິດທາງແພງ
Civiques(droits -)	ສິດພົນເມືອງ
Clause	ນາດຕາ, ຂໍ, ຂໍ້ເໝາະ
Clause compromissoire	ຂໍ້ຕົກລົງໃຫ້ໄປອານຸຍາ ໂຕຕຸລາການ
Clauses du testament	ຂໍ້ໝາຍສັນຍາກັນ, ຫົວຂໍ້ໝາຍສັນຍາກັນ
Clôture(rupture d'une -)	ການນາງເພຣວ
Coauteur(cf.auteur)	ຜູ້ກ່າວການດ້ວຍກັນ, ຜູ້ກ່າວເຫດດ້ວຍກັນ
Code	ປະນວມກົດຫມາຍ

CODE

(C)

7

(C)

COMPLICE

Code administratif

ປະມວນກົດໝາຍປົກຄອງ

Code civil

ປະມວນກົດໝາຍເພິ່ງ

Code commercial

ປະມວນກົດໝາຍການຄ້າ

Code pénal

ປະມວນກົດໝາຍອາດຍາ

Code de procédure civile et
commercialeປະມວນກົດໝາຍພິຈາລະນາຄວາມເພິ່ງ
ແລະ ການຄ້າ

Code de procédure pénale

ປະມວນກົດໝາຍພິຈາລະນາຄວາມອາດຍາ

Code de la route

ປະມວນກົດໝາຍຈະຮາຈອນ

Code du travail

ປະມວນກົດໝາຍແຮງງານ

Codicille

ໜັງສືເຕພັນຍກັນ

Collatérale(ligne -)

ສາຍຍາດຂ້າງຄຽງ

Collocation

ການຈັດສັນເຈາະໜີ້

Commandement.....

ຄຳສັ່ງໃຫ້ໄປຫາ

COMMETTANT.....

ຜູ້ອະໄພໝາຍ

Commissaire aux comptes

ຜູ້ກວດບັນຊີ

Commissaire-priseur

ຜູ້ຕາລາຄາຂາຍຂອງເລຫລັງ

Commission rogatoire

ໝາຍປະເດນການສອບສວນ

Commissionnaire

ຕົວແທນການຄ້າ

Commodat ou prêt à usage

ສັນຍາຢືນໃຊ້ສິ່ງຂອງ

Communauté(biens de la -)

ຊັບສິນສົມສ້າງ

Commutation des peines

ການປ່ຽນໂທດໜັກກົງເປັນເບົາ

Communiste

ຜູ້ຊົມຊັບເປັນຂອງກາງປວງ

Compétence

ອຳນາດສານ

Complémentaire (peine) cf. peines

Complice

ຜູ້ສົມຮວມຄິດ

Complot	ການຄົບຄິດການຮ້າຍ
Conciliation	ການໂອບໂລມ
Conclusions(cf.réquisitoires)	ຄຳຖະແຫຼງ(ຜູ້ສູ້ຄວາມ, ທະນາຍຄວາມ)
Concordat	ຄຳຕົກລົງ(ລະຫວ່າງ ບັນດາເຈົ້າໜີ້ແລະພວກ ຜູ້ເປັນລັກທຳມະ)
Concours d'infraction	ການກະທຳຜິດຫລາຍຢ່າງ
Concubinage	ການຢູ່ກັນນຳກັນຢ່າງຜິດເມື່ອ
Concurrence déloyale	ການແຂ່ງຂັນບໍ່ຖືກຕ້ອງ
Concussion	ການສໍຣາດ
Conditionnelle(liberté -)	ການປ່ອຍຕົວມີເງື່ອນໄຂ
Confirmer le jugement	ຢັ້ງຢືນຕາມຄຳຕັດສິນ
Confiscation(v.saisie)	ການຮັບຊັບ
Conflit de juridiction	ການແຍງອຳນາດສານ
Confusion des peines	ການໄສໂທດດຽວ
Congrès des magistrats	ສະພາຫລວງ, ປະຊຸມຫລວງຊຸມສານ
Conjoint	ຄູ່ຜົວ ຫລື ຄູ່ເມື່ອ
Conjointe(responsabilité -)	ຄວາມຮັບຜິດຊອບຮ່ວມກັນ
Connaissance	ບັນຊີຂັ້ນສູງທາງທະເລ
Connexité	ການມີຄະດີກ່ຽວພັນກັນ
Connivence	ການສົມຮູ້ຮ່ວມຄິດ
Conquêt	ສົມສົມສ້າງ
Consanguin	ລູກພຽງວ
Conscience	ມະໂນທນ
Conseil de famille	ກອງປະຊຸມຄອບຄົວ(ເພື່ອປຶກສາກ່າວເຂົ້າສຶດ- ເຊນເດກຢູ່ໃນກະສຽນ, ຜູ້ສຸມຫາຍ)

Conseil de l'ordre	ກົມນະການບໍລິຫານສະມາគົມ (ທະນາຍຄວາມ, ນາຍແພດ)
Conseil de tutelle	ກອງປະຊຸມປົກຄອງ (ລູກນອກທໍຣະນາຍົກໃນ-ນະສິນ)
Conseil judiciaire	ຜູ້ປົກຄອງຄົມໂງຈາ (ແຕງຕ່ງຈາກສານ)
Conseiller	ທ່ານປົກສາ (ສານອຸທອນ, ສານລົບລາງ)
Conservateur des hypothèques	ຜູ້ຮັກສາສິດຈຳນຳ
Consignation	ການເອົາເງິນວາງສານ
Constat	ການຊົມນະສຸດ
Contentieux	ຄະດີ
Contentieux administratif	ຄະດີປົກຄອງ
Contradictoire (jugement -)	ຄຳຕັດສິນຊ່ອງໜ້າ
Contrainte par corps	ການຂັງເຮັງ
Contractuelle (responsabilité -)	ຄວາມຮັບຜິດຊອບຕາມສັນຍາ
Contrat	ສັນຍາ
Contrat de louage	ສັນຍາເຊົ່າ
Contrat de mariage	ສັນຍາແຕງດອງ
Contrat synallagmatique	ສັນຍາຫລາຍຝ່າຍ
Contrat unilatéral	ສັນຍາຝ່າຍດຽວ
Contrat de vente	ສັນຍາຊື້ຂາຍ
Contrat de travail	ສັນຍາຈາງ
Contraventions	ຄວາມຜິດລະຫຼັກໂທດ
Contrefaçon	ການປ່ຽນແປງ
Contre-lettre	ສັນຍາປ່ຽນແປງ ຫລື ລົບລ້າງ (ລັບ)
Contribution aux charges du mariage	ໜ້າທີ່ໃນການຮ່ວມບຳຮຽງຄອບຄົວ
Contumax	ຜູ້ໜີສານ

Conventions matrimoniales	ຂໍສັນຍາແຕ່ງດອງ
Copropriété	ກັນນະສິດຮ່ວມ
Correctionnaliser	ປ່ຽນຄວາມຜິດກະຮຸໂທດເປັນໂທສານໂທດ
Corruption	ການໃຫ້ ຫລື ຮັບສິນບິນ
Corruption active	ການໃຫ້ສິນບິນ
Corruption passive	ການຮັບສິນບິນ
Coups et blessures	ການບບຕີ ແລະ ບາດແຜ
Cour -//cour suprême	ສານຂນສູງ -// ສານສູງສຸດ
Cour d'appel	ສານອຸທອນ
Cour d'annulation(ou de cessation)	ສານລົບລາງ
Cour des comptes	ສານບັນຊີ
Cour criminelle ou d'assises	ສານກະຮຸໂທດ
Courtier	ນາຍໜາ
Créance	ຫມສິນ
Créancier	ເຈົ້າໜີ້
Crédirentier(cf.tente viagère)	ຜູ້ຮັບລາຍໄດ້ປະຈຳປີ
Crime	ຄວາມຜິດກະຮຸໂທດ
Croît	ລູກສົດ
Curateur	ຜູ້ປົກຄອງຊັບ (ແຕ່ງຕັ້ງຈາກສານ ຫລື ຈາກ ກົດໝາຍ)
D	
Date certaine	ວັນທີແກ່ງແນ່
Débat judiciaire	ການໂຕຄຽງ (ໃນທີ່ປະຊຸມສານ)
Débirentier(cf.rente viagère)	ຜູ້ຈ່າຍລາຍໄດ້ປະຈຳປີ

Débit de boissons	ຮ້ານຂາຍເຄື່ອງດື່ມ
Débiteur	ລູກໜີ້
Débouté	ຄຳຕັດສິນກະເດັນ
Décharge	ການຟ້າງໜີ້ສິນ
Décharge(témoin à) cf. charge	ພະຍານຈຳເລີຍ
Déchéance	ການເສັ້ງສິດ
Déchéance de la puissance paternelle	ການເສັ້ງສິດປົກຄອງເດັກ
Décision	ຄຳຊີ້ຂາດ
Déclinatoire	ການຄວາມອຳນາດສານ
De cujus	ຜູ້ເລີຍ
Défaut(faire -)	ບໍ່ເຂົ້າມາສານ
Défaut(jugement par -)	ການຕັດສິນລະບົບຫຼັງ
Défendeur	ຈຳເລີຍ (ຄະດີແພງ)
Défense légitime	ການປ້ອງກັນຕົວຢ່າງຖືກຕ້ອງ
Défenseur(cf.avocat)	ຜູ້ສູ້ຄວາມ
Délai	ກຳນົດ
Délai d'appel	ກຳນົດອຸທອນ
Délai de pourvoi	ກຳນົດລົບລາງ
Délai de prescription	ກຳນົດອາຍຸຄວາມ
Délai de viduité	ກຳນົດນິໄສ
Délibéré	ການປຶກສາຕັດສິນ
Délinquant primaire	ຜູ້ຖືກລົງໂທດຂັ້ນປະຖົມ
Délit	ຄວາມຜິດໂຫສານຸໂຫດ
Délit civil	ຄວາມຜິດແພງ

Demandeur	ໂຈດ (ຄະດີແພ່ງ)
Déni de justice	ການບໍ່ຍອມຕັດສິນ
Dénonciation	ການຕຸກ
Dépens	ຄ່າທຳນຽມສານ
Déposition	ການໃຫ້ການເປັນພຣາມ
Déposant	ເພົາກຊຸບ
Dépositaire	ຜູ້ຮັບຜົາກຊຸບ
Dépot	ການຜົາກຊຸບ
Déport(cf.récusation)	ການຮອງຄາມຕົນເອງ
Désaveu de paternité	ການບໍ່ຍອມຮັບວ່າເປັນພໍ່
Descendant	ຜູ້ສືບສັນດາມ
Désistement	ການຖອນຄຳຟ້ອງ
Détention	ການກັກຂັງ
Détention préventive	ການກັກຂັງປະກັນ
Détention(maison de -)	ເຮືອນກັກຂັງ
Détournement	ການບັງຊຸບ
Détournement de succession	ການບັງຊຸບນິ້ວະດີກ
Dette à terme	ໜີ້ສິນນີ້ກຳນົດໃຊ້
Diffamation	ການເລົ່າຂວັນນິ້ວທາ
Dispositif(cf.motifs)	ພາກຕັດສິນ
Divorce	ການຢ່າຮາງ
Dole	ກິນອຸບາຍ (ກຽວກັບສັນຍາ)
Domanial(bien -)	ຣັດສິນບັດ
Domanier	ຜູ້ເຊົາດິນຊຸມບັດ

Droit(sujet de)	ເຈົ້າສິດ
Droit du travail	ກົດໝາຍແຮງງານ
Droits de créance	ສິດເຈົ້າໜີ້
Droits civils	ສິດທາງແພງ
Droits civiques	ສິດພົນເມືອງ
Droits d'élection	ສິດຮັບເລືອກຕັ້ງ
Droits de jouissance	ສິດໃຊ້
Droit politique	ສິດການເມືອງ
Droits de puissance paternelle	ສິດປົກຄອງເດັກ
Droit de vote	ສິດເລືອກຕັ້ງ

E

Eaux pluviales(jouissance des)	ການໃຊ້ນ້ຳຝົນ
Echange	ການແລກປ່ຽນ (ສົ່ງຂອງຕໍ່ສົ່ງຂອງ)
Ecrou	ໝາຍເຫດຂງຄຸກ
Ecrou(levée d')	ຄຳສັ່ງປ່ອຍ
Ecrou(ordre d')	ຄຳສັ່ງຂງຄຸກ
Effet(cf. cause)	ຜົນ, ຜົນສະທ້ອນ
Effet rétroactif	ຜົນສະທ້ອນຄົມຫລັງ
Effet des obligations	ຜົນສະທ້ອນພັນທະກໍຣະນີ
Effets de commerce	ພັນທະບັດການຄ້າ
Effets immobiliers	ອະສັງຫາຣົມະຊັບ
Effets mobiliers(biens meubles)	ສັງຫາຣົມະຊັບ

DOM-DON-DR	(D)	14	(D)	DROIT
Domicile			ຊຳ ທຽມ	
Dommages-intérêts			ຄ່າທຳຂວັນປ່ວຍການ	
Domage-matériel			ຄວາມເສັຽຫາຍດ້ານວັດຖຸ	
Domage moral			ຄວາມເສັຽຫາຍດ້ານຈິດໃຈ	
Donation			ການຍົກຊັບ	
Dote			ຄ່າດອງ	
Droit(le)			ກົດໝາຍ	
Droits(les)			ສິດ	
Droit(en) cf.en fait			ໂດຍນິຕິນັຍ	
Droit civil			ກົດໝາຍແພງ	
Droit commercial			ກົດໝາຍການຄ້າ (ພານິດ)	
Droit commun			ກົດໝາຍສຳມັນ	
Droit constitutionnel			ກົດໝາຍຮູ້ໝັ້ນມະນຸນ	
Droit coutumier			ກົດໝາຍປະເພນີ	
Droit(étudiant en)			ນັກສຶກສານິຕິສາດ	
Droit(faculté de)			ຄະນະນິຕິສາດ	
Droit de la famille			ກົດໝາຍຄອບຄົວ	
Droit fiscal			ກົດໝາຍຮັສດາກອນ	
Droit forestier			ກົດໝາຍປ່າໄມ	
Droit international privé			ກົດໝາຍລະຫວ່າງຊາດສະເພາະບຸກຄົນ	
Droit international public			ກົດໝາຍລະຫວ່າງຊາດຕະຕິເນືອງ	
Droit(de plein)			ຕາມສິດເດັດຂາດ	
Droit(règle de)			ຂໍ້ລະບຽບກົດໝາຍ	
Droit(sources de)			ບໍ່ເກີດແຫຼ່ງກົດໝາຍ	

Effraction(vol avec)	ການລັກໂດຍງຸດມາງ
Elagage ou ébranchage	ການຕັດງາໄມ
Election(droit d')	ສິດຮັບເລືອກຕັງ
Eléments constitutifs	ອົງປະກອບ
Emancipation	ການພັນກະສຽນ
Empêchement à mariage	ອຸປະສັກການແຕ່ງດອງ
Emploi(cf.emploi)	ການຊຸບ
Employé	ລູກຈາງ
Employeur	ນາຍຈາງ
Empoisonnement	ການເບື້ອເນົາ
Emport d'avances	ການບັງເງີນລວງໜ້າ(ຄ່າແຮງງານ)
Empreinte digitale	ລາຍນວມີ
Emprisonnement	ໂທດຈຳຄັກ
Emprunt	ການກູ້ຢືມ
Enchères(vente aux)	ການຂາຍເລຫລັງ
Enclave	ດິນກາງໝູ່
Endossement	ສົ່ງກະໂລງຈາຍ
Enfant adultérin	ລູກມິດສາຈານ
Enfant légitime	ລູກຄົງ
Enfant légitimé	ລູກທີ່ຖືກຮັບເປັນລູກຄົງ
Enfant naturel ou illégitime	ລູກນອກທາຣະນາ
Enlèvement de mineur	ການລັກເດັກໃນກະສຽນ
Enquête	ການສືບສວນ
Enquête à l'audiance	ການໂຕສວນ

Enquête de police	ການສືບສວນຂນຕຳຣວດ
Enquête préliminaire	ການສືບສວນຂນຕມ
Enregistrement	ການຈັດທະບຽນ
Enrichissement sans cause	ການຮຽມໂດຍຂາດເຫດຜົນ
Enseigne	ປາຍຮາມຄາ
Entremetteur	ຮີ້ ພຊຸ
Entremetteuse	ຮີ້ ແມຊຸ
Entreprise	ງາມຮັບເໝົາ, ທາງຮາມ, ໂຮງງາມ
Entreprise de construction	ທາງຮາມກສາງ, ບໍຣິສັດກສາງ
Entreprise d'ouvrage	ການຈາງເໝົາງາມ
Envoi de possession	ຄຳຊື້ຂາດໃຫ້ເປັນເຈົ້າຂອງຊຸບ
Erreur	ຄວາມເຂົ້າໃຈຜິດ, ຄວາມຫລົງຜິດ
Equité	ຄວາມທຽງທນ, ຄວາມເປັນທນ
Erreur judiciaire	ຄວາມຫລົງຜິດຂອງສານ
Escroquerie	ການສໍ້ໂກງ
Ester en justice	ການຮອງຟ້ອງຂັ້ນສານ
Etablissement pénitentiaire	ເຮືອນຈຳ, ຄຸກ
Etablissement dangereux	ອາຄານອນຕະຣາຍ
Etablissement incommode	ອາຄານບໍ່ສະດວກ
Etablissement insalubre	ອາຄານຜິດອາໄຫນ້ຍ
Etat	ຣັດ, ສະພາບ
Etat-civil	ທະບຽນຄອບຄົວ, ສະພາບຄອບຄົວ
Etat des lieux	ສະພາບສະຖານທີ່
Etat des personnes	ສະພາບບຸກຄົນ

Evasion	ການໂຕນໜີ (ຈາກທຸລະກຳ)
Exceptions	ຂໍ້ຍົກເວນ
Excuses	ຂໍ້ແກໜີ
Excuses absolutoires	ຂໍ້ແກໜີທຳໃຫ້ພົ້ນໂທດ
Excuses atténuantes	ຂໍ້ແກໜີທຳໃຫ້ຜອມໂທດ
Exécuteur testamentaire	ຜູ້ປະຕິບັດພັນຍກັນ
Exécution	ການປະຕິບັດ
Exécution capitale	ການປະຫານຊີວິດ
Exécution des jugements	ການປະຕິບັດຄຳຕັດສິນ
Exécution provisoire	ການປະຕິບັດພາງ
Exéquateur	ຄຳອາໄສຍາດໃຫ້ປະຕິບັດຄຳຕັດສິນຕ່າງດ້ວຍ
Expert	ຜູ້ຊ່ຽວຊານ
Expertice	ການຊົມມະສັດ
Expédition	ການສຳເນົາ
Expropriation	ການບັງຄັບຊື້, ການຖອນກັນນະສິດ
Expropriation pour cause d'u-	
tilité publique.	ການບັງຄັບຊື້ເພື່ອຜົນປະໂຫຍດສ່ວນໂຮມ
Expulsion	ການຂັບໄລ່ອອກ, ການເນື້ອເທດ
Expulsion d'étrangers	ການເນື້ອເທດຄົນຕ່າງດ້ວຍ
Extradition	ການສົ່ງຜູ້ຮ້າຍຂ້າມແດນ
Extrait de jugement	ປະເດນຄຳຕັດສິນ

FA-FI

FOND-

Fabrique(dessins de)	ຮູບໝາຍການຄ້າ
Faculté de droit	ຄະນິຕິສາດ
Faillite(cf.banqueroute)	ການລະລາຍ
Fait	ການກະທຳ
Fait et cause	ການກະທຳ ແລະ ເຫດ
Fait(en)	ໂດຍພຶດຕິໜັບ
Fait(prendre sur le -)	ຈັບໄດ້ຄຳທີ່
Fausse balances	ຊິງປ່ອນ
Fausse monnaie	ເງິນປ່ອນ
Fausse nouvelles	ຂ່າວເທດ
Faux poids	ນ້ຳໜັກປ່ອນ
Faux en écritures	ການປ່ອນແປງເອກສານ
Faux rapport	ລາຍງານປ່ອນ
Faux témoignage	ຄຳໃຫ້ການເທດ (ຜະຍານ)
Fiançailles	ການຫມົນ
Filiation	ສາຍລູກເຕົາ
Filouterie	ການໂກງ (ຄ້າອາຫານ, ຄ້າເດີນທາງ)
Flagrant délit	ຄວາມຜິດໂຫສານໂຫດຈັບຄຳທີ່
Flagrante(crise)	ຄວາມຜິດຜະໜຸນໂຫດຈັບໄດ້ຄຳທີ່
Fol enchérisseur	ຜູ້ປະນຸມໂດຍມີເງິນຈ່າຍ
Folle enchère	ການຂາຍເລຫລຽງໃຫມ່
Fondateur(membre)	ຂ້າຮຸນຜູກຕ່າງ
Fondateur(part de-)	ຮຸນຜູກຕ່າງ

Fondé de pouvoir	ຕົວແທນ
Fonds de commerce	ທຶນການຄ້າ
Fonds de garantie	ທຶນປະກັນ
Force exécutoire	ອຳນາດໃຫ້ປະຕິບັດ
Forclusion	ເສັ້ນສິດ
Force publique	ກຳລັງແຜນດິນ
Forfaiture	ຄວາມເຜີຍຄະຣ໌ໂທດ (ກະທຳໂດຍຂ້າຮ້າຊາການ- ໃນເວລາປະຕິບັດໜ້າທີ່)
Formule exécutoire	ຄຳສັ່ງໃຫ້ປະຕິບັດ
Fourrière	ໂຮງຮັກສາ
Frais de dernière maladie	ຄ່າປິ່ວພຍາດເທື່ອສຸດທ້າຍ (ຕ່ອນຕາຍ)
Frais funéraires	ຄ່ານຽມຄາບສົ່ງສະການ
Frais de justice	ຄ່າທຸນນຽມສານ
Frais et dépens	ຄ່າລິຊຳທຸນນຽມ
Fraude	ການຫລອກລວງ
Frauduleuse (manoeuvre -)	ວິທີຫລອກລວງ
Fruit (cf. usufruit) (*)	ຜົນ, ສິດໃຊ້ຜົນ
Fuite (délict de -)	ຄວາມເຜີຍຖານຫລົບຫນີ
G	
Gage	ຂອງມັດຈຳ
Gages	ຄ່າແຮງງານ (ຄົນໃຊ້, ກະສິກອນ)
Garant	ເສົ້າປະກັນ
(*) Usufruit	
	ສິດໃຊ້ຜົນ

Garantie

ການຄ້າປະກັນ

Garde

ການຮັກສາ, ການປົກຄອງ

Garde à vue

ການຄວບຄຸມ (ຢູ່ຂັ້ນຕຳຮວດ)

Garde(droit de -)

ສິດຮັກສາ, ສິດປົກຄອງ

Gardien

ຜູ້ຮັກສາ

Gérance

ສັນຍາມອບສິດຈັດການ, ການຈັດການ,
ການອຳນວຍການ

Gérant

ຜູ້ຈັດການ, ຜູ້ອຳນວຍການ

Germain(s)(enfants -) (*)

ລູກພຣະເພດຽວກັນ

Germain(s)(cousins -)

ລູກນ້ອງລູກອາຍຸຊຸມດຽວກັນ

Gestion d'affaires

ການດຳເນີນກິດການຂອງຕົນເອງ

Gibier(vol de -)

ການລັກເນື້ອ

Grâce(cf.amnistie)

ການຍົກໂທດ, ອະພິໂທດ

Greffé

ຫ້ອງການຈາສານ

Greffier

ຈາສານ

Greffier en chef

ຫົວໜ້າຈາສານ

//commis greffier

ສະໝຸນຈາສານ

Grivèlerie ou filouterie

ການໂກງ (ຄ້າອາຫານ, ຄ້າເດີນທາງ)

Grosse

ສຳເນົາມີຄຳສັ່ງໃຫ້ປະຕິບັດ

Guet apens

ການຜັກປ່ອງຮາຍ

(*) enfants consanguins

ລູກພຣະດຽວກັນ

enfants utérins

ລູກເພດດຽວກັນ

HAU-HE-HO

IMMU-

Haute cour de justice(cf.cour ສານສູງ (ສານພິເສດ)
suprême)

Héritage, hérédité

ນິຣະດົກ, ທາຍະສິນຍັດ

Héritier

ຜູ້ສືບນິຣະດົກ, ທາຍາດ

Héritier(prince -)

ອົງນົງກຸດຣາຊກຸມນາມ

Hoirie

ນິຣະດົກ

Homicide

ການຂ້າຄົນ, ການຕາຕົກ

Homme de loi

ນັກກົດໝາຍ

Homologation

ການຮັບຮອງ

Huis clos

ປະຊຸມສານທາງລັບ

Hypothèque

ສິດຈຳນຳ

-//conservateur des hypothèques ຜູ້ຮັກສາສິດຈຳນຳ

I

Identité judiciaire

ກອງບັນຊາທຳລາຍ

Illégal ou illicite

ບໍ່ເໝາະກົດໝາຍ, ບໍ່ຖືກຕ້ອງຕາມກົດໝາຍ

Illégitime(enfant -)

ລູກນອກທາຣະນາ

Imbécilité

ຄວາມໂງ່າ

Immeubles(cf.meubles)

ອະສັງຫາຣິນະຊັບ

Immixtion(délit d')

ຄວາມຜິດຖານແຊກແຊງ

Immunité

ສິດຄຸນກຸນ

Immunité diplomatique

ສິດຄຸນກຸນທາງການທູດ

Immunité parlementaire	ສິດກຸ່ມການຈາກຮຸກຮຸນສະພາ
Impenses	ລາຍຈ່າຍ (ເພື່ອຮັກສາຊັບ)
Imprévisible	ທັບຄາດຫມາຍໄດ້
Inaptitude aux fonctions publiques	ບໍ່ໄດ້ຮັບການທຳຮາກການຫລວງ
Incapable	ຜູ້ຂາດສິດ
Incapables majeurs	ຄົນມອກກະສັງນັກຂາດສິດ
Incapables juridiques	ຜູ້ຂາດສິດຕາມກົດໝາຍ
Incendie	ການຈຸດເຜົາ
Inceste	ການຮ່ວມປະເວນີລະຫວ່າງຍາດໃຫ້ຊິດ
Incident	ຂັ້ນກວມໃນທັບຊຸມສາມ
Incompatibilité	ການເຂົ້າກັນບໍ່ໄດ້, ການຂັດແຍງກັນ
Incompétence	ການບໍ່ມີອຳນາດ
Inculpation	ການກ່າວຫາ, ຄວາມກ່າວຫາ
Inculpation(motifs d')	ຂໍ້ກ່າວຫາ
Inculpé	ຜູ້ຖືກຫາ
Indigent	ຜູ້ຍາກຈົນ, ອະນາຖາ
Indignité	ການບໍ່ໄດ້ຮັບນິຣະດິກ
Indivisibilité	ການປະຕິບັດສັນຍາບໍ່ໄດ້
Indivision	ການບໍ່ໄດ້ແບ່ງປັນ (ນິຣະດິກ)
*propriétaires indivis	ເຈົ້າຂອງຊັບທັບທຳມະໄດ້ແບ່ງປັນ, ເຈົ້າຂອງຊັບ
*biens indivisaires	ຊັບທັບທຳມະໄດ້ແບ່ງປັນ, ຊັບຮ່ວມ
Infirmier le jugement(cf.casser, confirmer, réformer)	ລົບລ້າງຄຳຕັດສິນ (ສານຂຽນອອກ)
Information	ການສືບສວນ

Infraction	ການກະທຳຜິດ
Injonction à payer	ຄຳສັ່ງໃຫ້ເຊື່ອມ
Injures	ການສົບປະມາດ
Insaisissable	ຍຶດບໍ່ໄດ້
Inscription de faux	ການຈົດວ່າມີການປ່ອມແປງ
Inscription hypothécaire	ການຈົດສິດຈຳນຳ
Insertions légales	ການພິມໃສ່ຈົດໝາຍເຫດຮາຊການ
Instance	ຄະດີ
Introduire une instance	ຮອງຟ້ອງຂຶ້ນສານ
Instructions	ການສອບສວນ
Insurmontable	ທີ່ເອົາຊະນະບໍ່ໄດ້
Interdiction de droits	ການຫາມໃຊ້ສິດ, ການເສັງສິດ
Interdiction de séjour	ການຫາມບອນຢູ່
Intenter une action en justice	ຮອງຟ້ອງຂຶ້ນສານ
Intérêts	ດອກເບ້ຍ
Intérêt conventionnel	ດອກເບ້ຍຕາມສັນຍາ
Intérêt légal, intérêt de droit	ດອກເບ້ຍຕາມກົດໝາຍ
Interlocutoire(jugement - ou jugement d'avant dire droit)	ຄຳຕັດສິນກ່ອນການຕັດສິນໃນເນື້ອຄະດີ
International(droit -)cf.DROIT	ກົດໝາຍລະຫວ່າງຊາດ
Interprétation de la loi	ການຕີຄວາມໝາຍຂອງກົດໝາຍ
Interrogatoire	ການສອບຖາມ (ຜູ້ຕິກຫາ, ຈຳເລີຍ)
Interrogatoire de 1ère comparution	ການສອບຖາມຂຶ້ນຕົ້ນ
Intervention	ການເຂົ້າແຊກຄະດີ

Intimé(cf.appelant)	ຜູ້ຮ້ອງຂໍອຸທອນ
Inventaire	ບັນຊີຊຸບ
Irrésistible	ທຳມະຊາດໄວຍາດ
Ivresse publique	ຄວາມມືມເມົາໃນທຸກສາທາລະນະ

J

Jeton de présence	ເງິນຄ່າຮ່ວມປະຊຸມ
Jeu de hasard	ການພັນນ
Jonction de causes	ຄຳຕັດສິນໂຮມຕະດີ
Jouissance	ການໃຊ້ຊຸບ ຫລື ສິດ
Journal officiel	ຈົດໝາຍເຫດຣາຊຸການ
Judiciaire(organisation -)	ການຕັ້ງແຕ່ງການຍຸຕຕິພັນ
Juge	ຕູລາການ, ຜູ້ພິພາກສາ
Juge de l'application des peines	ຕູລາການກຳກັບປະຕິບັດໂທດ
Juge consulaire	ຕູລາການສານການຄ້າ
Juge délégué ou juge commissaire	ຕູລາການສອບສວນ (ຕະດີແພງ)
Juge d'instruction	ຕູລາການສອບສວນ (ຕະດີອາດຍາ)
Juge de paix	ຫົວໜ້າສານປະມອນ
Juge des tutelles	ຕູລາການກຳກັບການປົກຄອງ (ເດັກໃນກະສຽນ)
Jugement	ຄຳຕັດສິນ, ການຕັດສິນ ຫລື ຕົວເລັກສິດ
Jugement contradictoire	ຄຳຕັດສິນຊ່ອງໜ້າ
Jugement réputé contradictoire	ຄຳຕັດສິນຖືວ່າຊ່ອງໜ້າ
Jugement interlocutoire ou jugement d'avant dire droit.	ຄຳຕັດສິນກ່ອນການຕັດສິນໃນເນື້ອຕະດີ

Jugement en premier ressort	ຄຳຕັດສິນຂັ້ນຕົ້ນ
Jugement en dernier ressort	ຄຳຕັດສິນຂັ້ນສຸດທ້າຍ
Jugement par défaut	ຄຳຕັດສິນລັບຫຼັງ
Juridiction administrative	ສານປົກຄອງ
Juridiction de droit commun	ສານສາມັນ
Juridiction d'exception	ສານພິເສດ
Juridiction d'instruction	ສານຂັ້ນສອບສວນ
Juridiction de jugement	ສານຂັ້ນຕັດສິນ
Jurisconsulte	ທ່ານປຶກສາກົດໝາຍ, ຜູ້ຊ່ວຍການກົດໝາຍ
Juriste	ນັກກົດໝາຍ
Juriste(conseiller)	ທ່ານປຶກສາກົດໝາຍ
Juriste(expert)	ຜູ້ຊ່ວຍການກົດໝາຍ
Jurisprudence	ປະເພນີສານ

L

Lacération d'acte	ການທຳລາຍເອກສານ
Légalisation de signature	ການຢັ້ງຢືນລາຍເຊັນ
Légataire	ຜູ້ຮັບຊຸບຕາມພັນຍກັນ
Légataire universel	ຜູ້ຮັບຊຸບທັງໝົດ (ຕາມພັນຍກັນ)
Légataire à titre universel	ຜູ້ຮັບຊຸບບາງສ່ວນ(ຕາມພັນຍກັນ)
Législateur	ຜູ້ແຕ່ງກົດໝາຍ
Législatif(v.pouvoir)	
Légiste	ຜູ້ຊຳນານທາງກົດໝາຍ

Légitimation

ການທຳໃຫ້ຖືກຕ້ອງຕາມກົດໝາຍ, ກຸ່ມພາ-
ລີ ໃຫ້ເປັນລູກຄຶງເນື່ອງຈາກການແຕ່ງດອງ
ຖືກຕ້ອງຕາມກົດໝາຍ

Légitime

ລູກຄຶງ

Légitime(enfant)

ລູກຄຶງ

Légitimes(parents)

ພໍ່ແມ່ຄຶງ

Légitime(défense)

ການປ້ອງກັນຕົວຢ່າງຖືກຕ້ອງ

Legs

ພັນຍຸກັນ, ການຍຶກຊັບ (ຕາມພັນຍຸກັນ)

Legs à titre universel

ການຍຶກຊັບບາງສ່ວນ (ຕາມພັນຍຸກັນ)

Legs universel

ການຍຶກຊັບທັງໝົດ (ຕາມພັນຍຸກັນ)

Lettre de change

ໜັງສືສົ່ງຈ່າຍເງິນ (ການຄ້າ)

Lettre de voiture(cf.connaissance) ບັນຊີຂົນສົ່ງສິ່ງຂອງທາງບົກ

Lettre missive

ຈົດໝາຍ

Libération

ການປົດປ່ອຍ

Liberté conditionnelle

ການປ່ອຍຕົວມີເງື່ອນໄຂ

Liberté individuelle

ເສຣີພາບສ່ວນບຸກຄົນ

Liberté provisoire

ການປ່ອຍຕົວຝາງ

Licitation

ການຂາຍເລຫລັງຊັບຮ່ວມ

Ligne

ສາຍຍາດ

Ligne collatérale

ສາຍຍາດຂ້າງຄຽງ

Ligne directe

ສາຍຍາດທາງກົງ

Liquidation

ການໄລ່ບັນຊີ, ການຊຳຮະບັນຊີ

Liquidation judiciaire

ການໄລ່ບັນຊີທາງສານ

Litige

ການຂັດແຍ້ງກັນ

Litispendance

ເຮື່ອງດຽວເປັນສອງຄະດີຢູ່ສານຕ່າງກັນ

Livre depaye

ປັນຈ່າຍແຮງງານ

Livres de commerce	ປຶ້ມການຄ້າ
Livres domestiques	ປຶ້ມລາຍຈ່າຍ ລາຍໄດ້ສ່ວນຕົວ
Logement insalubre	ເຮືອນເຜີອະນາມຍ
Loi	ກົດໝາຍ
Loi de la succession au Trône	ກົດມົນທຽນບານ
Loi martiale	ກົດອັບການເສີກ
Loi naturelle	ກົດທັມມະຊາດ
Loi(homme de -)	ນັກກົດໝາຍ
Loi (projet de -)	ຮ່າງກົດໝາຍ (ສເນົາຈາກຮັດບານ)
Loi (proposition de-)	ຮ່າງກົດໝາຍ (ສເນົາຈາກຮັດສະພາ)
Lot	ສ່ວນ, ພູດ, ຕອນ
Lotissement	ການແບ່ງເປັນສ່ວນ, ເປັນພູດ, ເປັນຕອນ
Louage d'ouvrage ou d'industrie	ການເຊົາແຮງງານ ຫລື ຂົນສົ່ງ
Loyer	ຄ່າເຊົາ

M

Magistrat	ຊຸມສານ
Magistrature	ຄະຊຸມສານ
Magistrature assise	ຊຸມສານນຸ່ງ (ຊຸມສານຝ້າຍຕັດສິນ)
Magistrature debout	ຊຸມສານຢືນ (ຊຸມສານຝ້າຍອັບການ)
Magistrature(conseil supérieur de la -).	ກອງປະຊຸມສູງສຸດຂອງຊຸມສານ, ສະພາຊຸມສານ
Mainlevée	ການຍົກເລີກ

Maintien dans les lieux	ສັດຢູ່ໄປ (ເຄຫະສະຖານ)
Maître	ນາຍ, ທານ (ທະນາຍ, ຈຳສານ, ລິປິກອນ)
Majeur	ຜນກະສຽນ
Majeure (force -)	ເຫດສັດວິສັຍ
Majorité	ການຜນກະສຽນ, ສ່ວນຫລາຍ
Majorité (atteindre la -)	ຜນກະສຽນ
Majorité absolue	ສຽງກາຍເຈັ້ງ
Majorité relative	ສຽງສ່ວນຫລາຍ
Majorité des voix	ສຽງສ່ວນຫລາຍ
Maladie professionnelle	ການເຈັບປ່ວຍທາງອາຊີບ
Mandant	ເຜນອບສັນທະ, ເຜນອບອຳນາດ
Mandat	ຫນາຍ, ສັນຍານອບສັນທະ, ສັນຍານອບອຳນາດ
Mandat d'amener	ຫນາຍພາຕົວ
Mandat d'arrêt	ຫນາຍສັງຈັບ
Mandat de comparution	ຫນາຍເກາະ
Mandat de dépôt	ຫນາຍຜ້າກຂັງ
Mandat domestique des époux	ອຳນາດໃຊ້ຈ່າຍຂອງເຜນ ຫລື ເມື່ອເຜນອບອຳ- ນາດ
Mandataire	ຜູ້ອບສັນທະ, ຜູ້ອບອຳນາດ
Marchés à terme	ສັນຍາຂາຍນິກາມິດ
Marchés au comptant	ການຂາຍຈ່າຍເງິນຟອນ
Mariage	ການແຕງດອງ
Mariage (conditions du -)	ເງື່ອນໄຂການແຕງດອງ
Mariage (formalités du -)	ວິທີແຕງດອງ
Mariage (nullité du -)	ໂປຼະແຕງການແຕງດອງ, ການໃຊ້ບໍ່ໄດ້- ແຕງການແຕງດອງ

Mariage posthume	ການແຕ່ງດອງກັບຜູ້ຕາຍ
Mariage putatif	ການແຕ່ງດອງທີ່ເຫມີອັນວ່າໃຊ້ໄດ້
Marque de fabrique	ເຄື່ອງໝາຍການຄ້າ
Mariale (v. loi)	
Masse	ມວນ
Masse des créanciers	ມວນເຈົ້າໜີ້
Masse d'une succession	ມວນມໍຣະດົກ
Masse active	ມວນຊັບ
Masse passive	ມວນໜີ້ສິນ
Matériel(v. dommage)	
Matricide	ການຂ້າແມ່
Matrimonial(v. régime)	
Mémoires(cf. réquisitoires)	ຄໍາຖະແຫຼງ (ລູກຄວາມ)
Menaces	ການນາບຊຸ້ມ, ການຂ້າ, ການຈາ
Menaces de mort	ການຈາຄາຕົກນ
Menaces de violence	ການຈາກະທຳຮ້າຍ
Mesures conservatoires	ວິທີປ້ອງກັນຊັບ
Meubles(cf. immeubles)	ສິ່ງຫຼາຍນິມະຊັບ
Meurtre	ການຄາຕົກນ
Mines	ບໍ່ແຮ່
Mineur	ເດັກໃນກະສຽນ, ຄົນງານບໍ່ແຮ່
Ministère public	ກົມອົງການ
Minute	ສະບັບຕົ້ນ, ສະບັບເດີມ
Mise à pied	ການງົດໃຊ້ສັນຍາ(ແຮງງານຊ່ວຍເຫຼືອ) (ຖານລົງ ໂທດ)

Mise au rôle	ການຈັດເຂົ້າໄປໃນຄຳຮອງ
Mise en cause	ການຮຽກເຂົ້າມາເປັນລູກຄວາມ
Mise en demeure	ການບັງຄັບ (ຄຳສັ່ງ) ໃຫ້ປະຕິບັດ
Mise en état des causes(cf.af-faire en état).	ການປະກອບສຳນວນຄະດີໃຫ້ຄົບ
Mitoyenneté	ສິດໃນກັນນະສິດຮ່ວມ
Mitoyenne (clôture)	ຮ່ວມ
Mitoyen (mur -)	ຝາຮ່ວມ
Mobiliers (biens -)	ສິ່ງທຳຮິມະຊັບ
Mobilier (objet -)	ເຄື່ອງໃຊ້ໃນເຮືອນ
Modèles de fabrique	ແບບໝາຍການຄ້າ
Moins prenant (rapport en -)	ສິດບໍ່ເອົາມາສເນີ (ພູດນໍຣະດົກ)
Moins-value(cf.plus-value)	ລາຄາຫຼຸດລົງ
Monogamie(cf.bigamie,polyandrie,polygamie)	ການມີສົມຮົດສົມດຽວ
Mont-de-piété	ໂຮງຈຳນຳ
Monuments historiques	ໂບຮານວັດຖຸ
Moral (dommage -)	ການເສຽຫາຍດ້ານຈິດໃຈ
Morale (personne -) cf.physique	ນິຕິຍຸກຕົມ
Mort civile	ການເສຽສິດທາງແພງ, ການໝົດສິດ
Mort violente	ການຕາຍຫຼງ
Motifs(cf.dispositifs)	ພາກວິນິຍົມ, ສາຍເຫດ
Moyens	ເຫດຜົນ
Mutilation(cf.castration)	ການຕັດ, ການຮາມ

Mutiler

ຕັດ, ຮາມ

Mutiler un arbre

ຮາມງາໄມ

Mutiler une personne

ຕັດແຂນຂ້າບຸກຄົນ

N

Naissance

ການເກີດ

Nantissement

ການຈຳນຳ

Nationalité (cf.origine)

ສັນຊາດ

Naturalisation

ການປ່ຽນສັນຊາດ

Naturel (enfant -)

ລູກນອກທາຣະນາ

Naturelle (mère -)

ແມ່ຂອງລູກນອກທາຣະ

Naturel (père -)

ພໍ່ຂອງລູກນອກທາຣະ

Nom et prénoms

ນາມສະກຸນ ແລະ ຊື່

Nom commercial

ນາມການຄ້າ

Nom patronymique

ນາມສະກຸນ

Non-lieu

ການຊົດມຽນຄະດີ

Notaire

ນາຍທະບຽນສານ ຫລື ລິປິກອນ

Notification

ການແຈ້ງໃຫ້ຊາບ

Novation

ຂໍ້ແກນດາໄຫມ (ແທນຂໍ້ແກນດາ)

Nue-propriété

ກຳມະສິດເປົ່າ

Nullité

ການໃຊ້ບໍ່ໄດ້, ການໂມຄະ

Nullité (action en -)

ການຮ້ອງຟ້ອງຂໍໃຫ້ຍົກວ່າເປັນໂມຄະ

Nullité absolue

ການໃຊ້ບໍ່ໄດ້ຢ່າງເດັດຂາດ, ການໂມຄະຢ່າງ

Nullité relative

ເດັດຂາດ
ການໃຊ້ບໍ່ໄດ້ພະນານ, ການໂມຄະພະນານ

OBLI

ORDRE

Obligation	ຂໍ້ໝາຍ, ພັນທະກໍຮະນີ
Obligation (contrat d')	ສັນຍາກຸຍົມ
Obligations	ໂບຮຸນກຸ (ຂອງບໍຣິສດ)
Oblique (action -)	ການຮອງຟອງເຈົ້າຊັບນຳລູກໜີ້ຂອງລູກໝີ້-ຕົນ
Occupation	ການຍຶດຄອງ, ການຄອບຄອງ
Offenses	ການນຳປະກາດ
Office	ໜ້າທີ່ພາກງານຊ່ວຍສານ
Office (d')	ໂດຍໜ້າທີ່
Officier de police judiciaire	ເຈົ້າໜ້າທີ່ຕຳຮວດສາມຍຸດຕະໜັງ
Officier ministériel	ເຈົ້າໜ້າທີ່ຊ່ວຍສານ
Officier public	ເຈົ້າໜ້າທີ່ຊ່ວຍຜ້າຍປົກຄອງ
Omission	ການລະເວນບປະຕິບັດ, ການລະເວນບກະທຳ
Omission de statuer	ການລະເວນບຕັດສິນ
Opposition	ການລະຄວາມ (ຄຳຕັດສິນລັບຫຼັງ)
Opposition(tierce -)	ການລະຄວາມ (ການປະຕິບັດຄຳຕັດສິນ) ຈາກ-ບຸກຄົນອື່ນ
Opposition de paiement	ການລະຄວາມບໍ່ໄຫລຈ່າຍ
Ordonnance du juge d'instruction	ຄຳສັ່ງຂອງຜູ້ລາການສອບສວນ
Ordonnance du président	ຄຳສັ່ງຂອງຫົວໜ້າສານ
Ordonnance royale	ຮາຊໂອງການ
Ordre	ວັດແປງເງິນຂາຍເລຫຼັງ (ໃຫ້ແກ່ເຈົ້າໜີ້)
Ordre de l'autorité légitime	ຄຳສັ່ງຂອງເຈົ້າໜ້າທີ່ອຸດົມຊາດຕາມກົດໝາຍ
Ordre professionnel	ສະມາຄົມວິຊາຊີບ
Ordre des avocats	ສະມາຄົມທະນາຍຄວາມ

Ordre des médecins	ສະມາຄົມນາຍແພດ
Ordre public	ຄວາມສັງຂັນຮຽບຮ້ອຍຂອງປະຊາຊົນ
Organisation judiciaire	ການແຕ່ງຕັ້ງການຍຸຕຕິທນ
Origine (cf. Nationalité)	ເຊື້ອຊາດ
Outrage	ການຫົມໝູ່ຜູກ
Outrage aux bonnes mœurs	ການຫົມໝູ່ຜູກປະເພນີອັນດີງາມ
Outrage public à la pudeur	ການທຳໂຫ້ເສຍຊື່ສະຖິຕິຄວາມສັງຂັນສຽງ, ອະນາຈານ
P	
Pacte	ສັນຍາ
Pacte comissoire	ສັນຍາມີຂັບລາງ
Pacte de préférence	ສັນຍາຂາຍໄຫຍກຄົນນຶ່ງກ່ອນບຸກຄົນອື່ນ
Pacte de " quota litis"	ສັນຍາແບ່ງສ່ວນນຶ່ງ (ໄຫຍແກ່ຜູ້ເກຍຫນ້າໄດ)
Pacte de rachat(vente à réméré)	ສັນຍາຂາຍຜ້າກ
Panonceau	ປ້າຍສຳນັກງານ (ພັນກງານຊ່ວຍສານ)
Paraphe	ລາຍເຊັນຫຍ
Parenté	ສາຍຍາດ
Pari	ການລົງພັນ, ການພັນ, ການຂັນຕໍ່
Parquet	ກົມອຸຍການປະຈຳສານ
Parricide	ການຂາດ
Partage	ການແບ່ງປັນຊັບຮ້ອນ
Partage d'ascendants	ການແບ່ງປັນຊັບຮ້ອນໄຫຍແກ່ລູກຫລານ
Partage de la communauté	ການແບ່ງປັນສິນສົມສາງ
Partage de succession	ການແບ່ງປັນມໍຣະດົກ

Partie	ລູກຄວາມ
Partie civile	ໂຈດທາງແພງ
Parts inégales	ສັນຍາບໍ່ແບ່ງເຄິ່ງ, ສັນຍາແບ່ງບໍ່ທັນ
Passage	ທາງຜາມ
Paternité	ສາຍພໍ່ລູກ
Paternité (recherche de -)	ການຂໍໃຫ້ຮັບຮູ້ວ່າແມ່ນລູກ
Paternité (action en recherche de -)	ການຮອງຟ້ອງຂໍໃຫ້ຮັບຮູ້ວ່າແມ່ນລູກ
Patrimoine	ຊັບເດີມ, ມໍຣະດົກ
Paulienne (action -)	ການຮອງຟ້ອງຂໍລົບລ້າງດ້ວຍສ່ວນຂອງລູກ- ທນ (ທຸກພາໃຫ້ຜູ້ນທຸກລາງ)
Pêche fluviale	ການຫາປາຕາມແມ່ນໍ້າລຳຫວຍ
Peines	ໂທດ
Peines accessoires	ໂທດທຽມ
Peines afflictives	ຄະຣຸໂທດກ່ຽວກັບຮ່າງກາຍ
Peines complémentaires	ໂທດແຖມ, ໂທດເພີ່ມ, ໂທດທຽມ
Peines corporelles	ໂທດກ່ຽວກັບຮ່າງກາຍ
Peines correctionnelles	ໂທສານຸໂທດ
Peines criminelles	ຄະຣຸໂທດ
Peines de droit commun	ໂທດຕາມກົດໝາຍສາມັນ
Peines de mort(ou capitales)	ໂທດປະຫານຊີວິດ
Peines de police(contraventionnelles)	ລະຫຼຸໂທດ
Peines disciplinaires	ໂທດທາງວິນັຍ
Peines humiliantes	ໂທດພາໃຫ້ເສື່ອຍຊື່ສຽງ
Peines infamantes	ໂທດພາໃຫ້ເສື່ອຍຮຽດ
Peines pécuniaires	ໂທດໃຫ້ເສື່ອຍເງິນ

Peines politiques	ໂທດການເມືອງ
Peines principales	ໂທດຕົ້ນ
Peines privatives de droit	ໂທດໃຫ້ເສຍສິດ
Peines privatives de liberté	ໂທດໃຫ້ເສຍອິສະຣະພາບ,
Peines restrictives de droit	ໂທດໃຫ້ຈຳກັດສິດ
Peines restrictives de liberté	ໂທດໃຫ້ຈຳກັດອິສະຣະພາບ
*exécution des peines	ການປະຕິບັດໂທດ
*extinction des peines	ການພາໃຫ້ໂທດດ້ບສຸ່ນ
*prescription de la peine	ອາຍຸຄວາມໃນການປະຕິບັດໂທດ
*suspension des peines	ການງົດປະຕິບັດໂທດ
Pénalité	ໂທດອາດຍາ
Pension alimentaire	ຄ່າລຽງ
Péremption	ອາຍຸຄວາມ
Péril en la demeure	ອັນຕະຮາຍໃນປັດຈຸບັນ
Permis de citer	ອະນຸຍາດໃຫ້ຮອງຟ້ອງ
Perquisition	ການກວດຄົ້ນ (ເຄຫາສະຖານ)
*mandat de perquisition	ໝາຍກວດຄົ້ນ
Personne morale(v.morale)	
Personne physique(v.physique)	
Pétition ou demande gracieuse	ຄໍາຮ້ອງຂໍຕໍ່ຮາຊການ (ຝູ້ຮ້ອງຂໍຊົ່ວຄາວ- ຫລືສົງຄາມ)
Pétition d'hérédité	ການຕໍ່ວ່າຂໍຜູ້ຄຸມຮະດົກ
Pétitoire (action -)	ການຮ້ອງຟ້ອງເອົາກັບມະສິດອະສັງຫາຮູ້ມະ
Physique (personne -)	ບຸກຄົນທັມມະດາ ຊົບ
Pièce à conviction	ຂອງກາງ

Placement des causes	ການແຈກຢາຍສໍານວນຄະດີ
Placet	ຄໍາຖາລາງຂອງໂຈດຂໍໃຫ້ເອົາຄະດີມາພິຈາ- ຣະນາ
Plaider	ຖາລາງຕໍ່ສູ້ຄວາມ
Plaidoirie	ການຖາລາງຕໍ່ສູ້ຄວາມ
Plaidoyer	ຄໍາຖາລາງຕໍ່ສູ້ຄວາມ
Plaignant	ຜູ້ຮອງທຸກ, ໂຈດ (ໃນຄະດີອາດຍາ)
Plainte	ຄໍາຮອງທຸກ, ຄໍາຮອງຟ້ອງ
Plein droit (de -)	ຕາມສິດຕັ້ງສ່ວນ
Plénitude de juridiction	ອໍານາດຕັດສິນ
Plumitif d'audience	ປຶ້ມປະຊຸມສານ
Plus-pétition	ການຮ້ອງຂໍເກີນຂອບເຂດ
Plus-value(cf.moins-value)	ລາຄາສູງ
Poids et mesures	ອຸປະກອນວັດແທກ
Police d'assurances ou contrat d'assurances.	ສັນຍາປະກັນພິຍ
Police judiciaire	ຕໍາຮວດສານຍຸດຕິທັມ
Police (tribunal de --)	ສານລະຫຼັງໂທດ
Pollicitation	ການສະເໜີພາງ
Polyandrie	ພະຫຼຸສາມີ (ການມີສາມີຫລາຍຄົນໃນຄວາມດຽວກັນ)
Polygamie	ພະຫຼຸພັນຍາ
Port illégal	ການຖືໂດຍຜິດກົດໝາຍ
Porter fort (se)	ຄໍາໝັ້ນສັນຍາຕ່າງຜູ້ຢູ່ໃນກະສຽນ
Possession	ການຄອບຄອງ
Possessoire (action -)	ການຮ້ອງຟ້ອງກ່ຽວກັບການຄອບຄອງ

Postes et télécommunications	ໄປສະນີ ແລະ ໂທຣະຄະນະນາຄົມ
Posthume (enfant -)	ເດັກທີ່ເກີດຫລັງພໍ່ຕາຍແລ້ວ
Posthume (mariage -)	ການແຕ່ງດອງກັບຜູ້ຕາຍ
Postulation	ການປະຕິບັດຕາມລະບຽບວິທີ (ຕາງລູກຄວາມ)
Pôt de vin	ສິນບິນ
Poursuite judiciaire	ການສົ່ງຟ້ອງຂຶ້ນສານ
Pourvoi en annulation	{ -ການຂໍລົບລ້າງ, ການຮອງຂໍລົບລ້າງ
Pourvoi en cassation	
Pourvoi en révision	ການຂໍຮັຟື້ນຄະດີອາດຍາ
Pouvoir	ອຳນາດ, ຫນັງສືມອບອຳນາດ
Pouvoir exécutif	ອຳນາດບໍລິຫານ
Pouvoir judiciaire	ອຳນາດຕຸລາການ
Pouvoir législatif	ອຳນາດນິຕິບັນຍັດ
Pouvoir règlementaire	ອຳນາດອອກລະບຽບ
Principut	ສັນຍາໃຫ້ແຍກເອົາສິນສົມສ້າງ
Préjudice	ການເສື່ອມຫາຍ
Préjudiciaire (question -)	ບັນຫາຖືກຕ້ອງຕິດສິນກ່ອນ
Préliminaire de conciliation	ໄຊ້ເບື້ອງຕົ້ນຂອງການໂອບໂລມ
Préméditation	ການຫາງຫາ
Prénoms et nom	ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ
Préposé	ຜູ້ຮັບມອບໝາຍ
*commettant	ຜູ້ມອບໝາຍ
Prescription	ອາຍຸຄວາມ
Prescription acquisitive	ອາຍຸຄວາມພາໃຫ້ໄດ້ກັມມະສິດ

PRESCRIP

(P)

38

(P)

PREUVE

Prescription civile

ອາຍຸຄວາມແພງ

Prescription criminelle

ອາຍຸຄວາມອາດຍາ

Prescription de l'action civile

ອາຍຸຄວາມໃນການຮ້ອງຟ້ອງທາງແພງ

Prescription de l'action publique

ອາຍຸຄວາມໃນການຮ້ອງຟ້ອງທາງອາດຍາ

Prescription de la peine

ອາຍຸຄວາມໃນການປະຕິບັດໂທດ

Prescription extinctive

ອາຍຸຄວາມພາໃຫ້ເສັ້ນສິດຮ້ອງຟ້ອງ

Prescription (computation des
délais de -).

ການໄລ່ກຳນົດອາຍຸຄວາມ

Prescription (délai de -)

ກຳນົດອາຍຸຄວາມ

Prescription (interruption de la -)

ການຍົກເລີກອາຍຸຄວາມ

Prescription (suspension de la -)

ການງົດອາຍຸຄວາມ

Présumptif (héritier -)

ຜູ້ສືບມໍຣະດົກທັມມະດາ

Présomption

ຂໍ້ມູນ, ການທີ່ຖືວ່າເປັນຈິງ

Presse (délits de -)

ຄວາມຜິດທາງຫນັງສືພິມ

Prestation

ການຈັດຫາໃຫ້, ສິ່ງທີ່ຈັດຫາໃຫ້

Prestation de serment

ການສາບານຕົວ

Prêt à intérêt

ການຢືນມິດອກເບ້ຍ

Prêt à usage ou commodat

ສັນຍາຢືນໃຊ້ (ສິ່ງຂອງ)

Prêt de consommation

ສັນຍາຢືນໃຊ້ (ເງິນ)

Prêt hypothécaire

ສັນຍາຢືນມິດການຈັດສິດຈຳນຳ

Prêt sur gages

ສັນຍາຢືນມິດຂອງມັດຈຳ

Pretium doloris

ຄ່າການເຈັບປວດ

Preuve

ຫຼັກຖານ

Preuve en matière civile

ຫຼັກຖານໃນພູມກຳແພງ

Preuve en matière commerciale	ຫລັກຖານໃນພູມກຳການຄ້າ
Preuve en matière criminelle	ຫລັກຖານໃນພູມກຳກອດຍາ
Preuve littérale	ຫລັກຖານເປັນລາຍລັກອັກສອນ
Preuve par écrit	ເອກສານທີ່ເປັນຫລັກຖານການກະທຳພິດ
Preuve par les présomptions	ຫລັກຖານຕາມຂໍ້ມູນ
Preuve par présomptions	ຫລັກຖານຕາມການທີ່ຖືວ່າເປັນຈິງ
Preuve testimoniale ou par témoins	ຫລັກຖານຕາມພະຍານ
Preuve (administration de la -)	ການສະໄໝຫລັກຖານ
*commencement de preuve par écrit.	ເອກສານທີ່ຖືວ່າຕັ້ງຕົ້ນມີຫລັກຖານ
Preuve (fardeau de la -)	ໜ້າທີ່ສະໄໝຫລັກຖານ
Preuve (modes de la -)	ວິທີສະໄໝຫລັກຖານ
Preuve (préconstitution de la -)	ເອກສານຫລັກຖານ
Prévention	ການກ່າວຫາ, ຂໍ້ກ່າວຫາ
Préventive (détention -)	ການກັກຂັງປະກັນ
Prévenu	ຜູ້ຖືກຫາ, ຜູ້ຖືກກ່າວຫາ
Prime d'assurance	ຄ່າທຳມຽນປະກັນພິຍ
Principal(cf.accessoires)	ເງິນຕົ້ນ
Priorité	ເອກສິດ
Prise à partie	ການຮ້ອງຟ້ອງຂຽນສານ
Prise de corps(ordonnance de -)	ຄຳສັ່ງໃຫ້ຄວບຄຸມຕົວ
Prisée	ການຕີລາຄາສິ່ງຫາອິນະຊັບ
Prison	ຄູກ, ເຮືອນຈຳ
Privilèges	ສິດພິເສດ

Prix illicite	ລາຄາຜິດກົດໝາຍ
Prix (contrôle des -)	ການຄວບຄຸມລາຄາ
Prix (législation des -)	ກົດໝາຍຄວບຄຸມລາຄາ
Procédure	ວິທີໃຈຮະນາຄວາມ
Procédure civile	ວິທີໃຈຮະນາຄວາມແພ່ງ
Procédure de contumace	ການພິຈາຣະນາການໜີສານ
Procédure pénale	ວິທີໃຈຮະນາຄວາມອາດຍາ
Procès	ຄະດີ
Procès-verbal	ຈົດໝາຍບັນທຶກ
Procès-verbal de carence	ຈົດໝາຍບັນທຶກການບໍ່ເຂົ້າມາຕາມນັດ, ຈົດໝາຍບັນທຶກວ່າບໍ່ມີສິ່ງຫາຮິມະຊັບ
Procès-verbal de conciliation	ຈົດໝາຍບັນທຶກການໂອບໂລມ
Procès-verbal de constat	ຈົດໝາຍບັນທຶກການຊັນນະສູດ
Procès-verbal de non-conciliation.	ຈົດໝາຍບັນທຶກໂອບໂລມບໍ່ໄດ້
Procès-verbal de perquisition	ຈົດໝາຍບັນທຶກການກວດຄົ້ນ
Procès-verbal de saisie	ຈົດໝາຍບັນທຶກການຍຶດ
Procès-verbal de scellés	ຈົດໝາຍບັນທຶກການຕິດລັງຕິຕາ
Procès-verbal de vente publique	ຈົດໝາຍບັນທຶກການຂາຍເລຫລັງ
Procuration	ການມອບອຳນາດ, ການມອບສັນທະ
Procureur du roi	ອັຍການພຣະມະຫາກະສັດ, ອັຍການ
Procureur Général	ອະທິອັຍການ
Prodigue	ຜູ້ຈ່າຍເງິນຢ່າງລື້ນເຫລືອ
Production	ການນຳເອົາຫລັກຖານມາສະເໜີ

Professionnel(secret -)	ຄວາມລັບໃນໜ້າທີ່
Projet de loi	ຮ່າງກົດໝາຍ (ສເນີຈາກຣັຖບານ)
Promesse	ຄຳໝັ້ນສັນຍາ
Promesse de bail	ສັນຍາເຊົ່າ
Promesse de mariage	ສັນຍາແຕງດອງ
Promesse de vente	ສັນຍາຂາຍ
Proposition de loi	ຮ່າງກົດໝາຍ (ສເນີຈາກຣັຖສະພາ)
Propres (biens -) cf. biens	ຊັບເດີມ
Propriété (cf.copropriété)	ກົມມະສິດ
Propriété commerciale	ກົມມະສິດການຄ້າ
Propriété industrielle	ກົມມະສິດອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າ
Propriété littéraire et artistique	ກົມມະສິດວັນນະຄະດີແລະສິລປະ
Prorogation de juridiction	ການຄັດຄ້ານອຳນາດສານ
Prostituée	ຍິງໂສເພນີ
Prostitution	ໂສເພນີກຳມ
Prostitution des mineurs	ໂສເພນີກຳມໃນກະສຽນ
*maison de tolérance	ໂຮງໂສເພນີ
Prostitution(police de la -)	ລະບຽບການໂສເພນີ
Protêt	ການບັນທຶກການບໍ່ຈ່າຍພັນທະບັດການຄ້າ
Protuteur	ຜູ້ປົກຄອງຊັບ (ບ່ອນຊັບຕັ້ງຢູ່)
Provision	ເງິນລ່ວງໜ້າ
Provision "ad litem"	ເງິນເພື່ອຕໍ່ສູ້ຄະດີ
Provocation	ການອຸກຍຸໃຫ້ກະທຳຄວາມຜິດ

Proxénétisme	ການຄ້າໂສເພນີ
Prud'hommes (conseil de -)	ສານແຮງງານ
Pseudonyme	ນາມສິມມຸດ
Publication	ການພິມເຜີຍແຜ່
Publicité	ການເຜີຍແຜ່
Publicité hypothécaire	ການເຜີຍແຜ່ການຈົດສິດຈຳນຳ
Pudeur (attentat à la -)	ການປ່ອງຮ້າຍຕໍ່ຄວາມສ່ຽງບໍ່ສ່ຽງ
Puisage	ສິດຕຶກນ້ຳ
Puissance maritale	ອຳນາດຂອງຜົວ
Puissance paternelle	ອຳນາດປົກຄອງ
*déchéance de la -	ການເສັຽອຳນາດປົກຄອງ
*exercice de la -	ການໃຊ້ອຳນາດປົກຄອງ
*modification de la -	ການປ່ຽນແປງອຳນາດປົກຄອງ
Puissance publique (responsabilité de la -)	ຄວາມຮັບຜິດຊອບຂອງອຳນາດ
Pupille	ເດັກທີ່ຢູ່ໃຕ້ຄວາມປົກຄອງ
Pupille de l'assistance publique	ເດັກທີ່ຢູ່ໃຕ້ຄວາມປົກຄອງຂອງປະຊາສິ່ງເສຍ
Pupille de la nation	ເດັກທີ່ຢູ່ໃຕ້ຄວາມປົກຄອງຂອງຣັດ, ລູກລ້ຽງ-ຂອງຣັດ
Purge	ການສະໄໝຊ່ວຍສັງຫາຣົມະຊັບ
Purge de la contumace	ການຖິ້ມຄຳພິພາກສາ, ການຫນີສານ
Purge des hypothèques	ການຊຳຣະສິດຈຳນຳ
Purge de la peine	ການຢູ່ໂທດຈົນຫມົດກຳນົດ

Qualification	ການຕີຄວາມຜິດ
Qualifié (délit -)	ຄວາມຜິດທີ່ໜັກໜ້າ (ໂທສານ ໂທດກາຍເປັນ ຄະຣຸໂທດ)
Qualité	ຄຸນພາບ
Qualité (en - de)	ໃນຖານະ
Qualités	ພາກຕົ້ນ (ແຫງຄຳຕັດສິນ)
Quantième	ວັນທີ
Quasi-contrat	ຄ້າຍຄືສັນຍາ
Quasi-délit	ຄ້າຍຄືຄວາມຜິດ
Quasi-usufruit	ຄ້າຍຄືສິດໃຊ້ພື້ນ
Question préjudicielle	ບັນຫາທີ່ຄວນຕັດສິນກ່ອນ
Quittance	ໃບຮັບ
Quitus	ການຮັບຮອງການອຳນວຍການ
Quorum	ຄົບອົງປະຊຸມ
Quotité disponible (cf. réserves)	ສ່ວນທີ່ຈະເວົ້າໃຊ້ຈ່າຍໄດ້
R	
Racolage	ການຊັກຊວນ (ໂສເພນີ)
Raison sociale	ນາມສະນາຄົມ
Rapport d'expertise	ລາຍງານການຊີ້ນະສູດ
Rapport du juge	ລາຍງານຂອງຖຸລາການ
Rapt	ການລັກພາຫນີ
Ratification	ການອະນຸມັດ, ການຮັບຮອງ, ການໃຫ້ສັງເກດຍາ- ບັນ
Ratione loci (compétence -)	ເຂດອຳນາດສານ

Ratione matériæ(compétence -)	ອຳນາດຕາມສະພາບຂອງຄະດີ
Rebellion	ການຂັດຂຶ້ນຕໍ່ສູ້ເຈົ້າໜ້າທີ່, ການຂັດຂຶ້ນ
Recel	ການຮັບເອົາ, ການອຸກເຊື່ອງ, ການປິດບັງ
Recel de cadavre	ການອຸກເຊື່ອງຊາກສົບ
Recel de choses	ການຮັບເອົາຂອງໂຈນ
Recel de malfaiteur(ou de parsonne)	ການອຸກເຊື່ອງຜູ້ຮ້າຍ
Recel de naissance	ການປິດບັງການເກີດ
Recelé	ການບັງເອົາມໍຣະດົກ
Receleur	ຜູ້ປິດບັງ, ຜູ້ຮັບເອົາ, ຜູ້ອຸກເຊື່ອງ
Recevabilité	ການຮັບເອົາມາພິຈາລະນາ
Recherche de la maternité	ການຮ້ອງຟ້ອງໃຫ້ຮັບວ່າເປັນແມ່
Recherche de la paternité	ການຮ້ອງຟ້ອງໃຫ້ຮັບວ່າເປັນພໍ່
Récidive	ການບໍ່ເຂັດຫລາຍ
Récidive correctionnelle	ການບໍ່ເຂັດຫລາຍໃນພຣະກອດສາມໂທດ
Résidive criminelle	ການບໍ່ເຂັດຫລາຍໃນພຣະກອດຮຸໂທດ
Récidive en matière de contra- vention.	ການບໍ່ເຂັດຫລາຍໃນພຣະກອດລະຫຼຸໂທດ
Recognitif (acte -)	ເອກສານຮັບຮູ້ສິດ
Recolement	ການກວດສັງຂອງ
Réconciliation	ການຄຸ້ມດຸກັນ
Reconduction	ການຕໍ່ສັນຍາ
Reconduction tacite	ການຕໍ່ສັນຍາໃນຕົວ (ໂດຍປະຣິຍາຍ)
Reconnaissance de dette	ການຮັບຮູ້ຫນ້າສິນ
Reconnaissance d'écriture	ການຮັບຮູ້ລາຍເຊັນ

Reconnaissance d'enfant naturel	ການຮັບຮູ້ລູກນອກທາຣະມາ
Reconstitution	ການທຳແຜນການກະທຳຜິດ
Reconventionnel (appel -)	ການອຸທອນຊອນ
Reconventionnelle (demande -)	ການຮອງຂໍຊອນ
Recours (*)	ການຕໍ່ສູ້ຄຳຕັດສິນ
Recours contentieux	ການຮອງຟ້ອງຂັ້ນສາມປົກຄອງ
Recours de tutelle	ການຮອງຂໍຕໍ່ຜູ້ເປັນນາຍ
Recours en cassation	ການຮອງຟ້ອງຂໍໃຫ້ລົບລາງ
Recours pour détournement de pouvoir.	ການຮອງຟ້ອງດ້ວຍໃຊ້ອຳນາດບໍ່ຖືກ
Recours en grâce	ການຮອງຂໍພຣະຣາຊທານໃຫ້ອະພິຍໂທດ
Recours gracieux	ການຮອງຂໍຕໍ່ຣາຊການ
Recours hiérarchique	ການຮອງຂໍຕໍ່ກະຊວງທະບວງກົມ
Recours pour excès de pouvoir	ການຮອງຟ້ອງດ້ວຍມີການລ່ວງເກີນອຳນາດ
Recours pour incompétence	ການຮອງດ້ວຍບໍ່ມີອຳນາດ
Recours pour vice de force	ການຮອງຟ້ອງດ້ວຍໃຊ້ອຳນາດບໍ່ຖືກຕ້ອງ
Recours pour violation de la loi	ການຮອງຟ້ອງດ້ວຍມີການລະເມີດກົດໝາຍ
Récursoire (v.action)	
Récusation (cf. déport)	ການຮອງຄາມຊຸນສານ
Récusation (causes de -)	ສາຍເຫດໃນການຮອງຄາມ
Redhibitoires (vices -) ou vices cachées.	ການບົກພອງທີ່ປົກປິດ
Réduction de peine	ການຜ່ອນໂທດ

(*) cf. appel, opposition, pourvoi en annulation, pourvoi en cassation, purge de la contumace, opposition (tierce-)

Rééducation(maison de -)	ສະຖານທີ່ອົບຮົມສັງສອນ
Référé	ອຳນາດຕັດສິນຮີບດ່ວນໂດຍຊົ່ວຄາວ
Référés (juges des -)	ຕຸລາການຜູ້ຕັດສິນຮີບດ່ວນໂດຍຊົ່ວຄາວ
Référé (procédure de -)	ວິທີພິຈາລະນາການຕັດສິນຮີບດ່ວນໂດຍຊົ່ວຄາວ
Référendaire(conseiller -)	ຜົວປົກສາຊ່ອຍ
Réformer le jugement(cf.annu- ler, casser, confirmer, infirmer)	ການປ່ຽນແປງຄຳຕັດສິນ
Refus d'assistance à une person- ne en danger.	ການບໍ່ຍອມຊ່ອຍຜູ້ຢູ່ໃນອັນຕະຣາຍ
Refus de déférer à une réqui- sition.	ການບໍ່ຍອມປະຕິບັດຕາມການແກນ
Refus de dénoncer	ການບໍ່ຍອມບອກໂຕຜູ້ຮາຍ
Refus d'informer	ການບໍ່ຍອມສອບສວນ (ຕຸລາການ)
Refus de louer	ການບໍ່ຍອມໃຫ້ເຊົ່າ
Refus de secours médical	ການບໍ່ຍອມປິ່ນປົວ (ນາຍແພດ)
Refus d'un service légalement dû .	ການບໍ່ຍອມປະຕິບັດສິ່ງທີ່ຕ້ອງເຮັດ ຕາມກົດໝາຍ
Refus de témoigner	ການບໍ່ຍອມໃຫ້ການ (ພຢານ)
Régime de la communauté réduite aux acquêts.	ລະບົບສົມສົມສ້າງທີ່ຫາໄດ້ມາ
Régime de participation aux acquêts.	ລະບົບແບ່ງປັນຊັບທີ່ຫາໄດ້ມາ
Régime de séparation de biens	ລະບົບແຍກຊັບເດີມ
Régime forestier	ລະບົບການປ່າໄມ້
Régime légal	ລະບົບຕາມກົດໝາຍ

Régime matrimonial	ລະບົບແຕ່ງດອງ
Régime parlementaire	ລະບອບຮັຖສະພາ
Registre d'audience	ປຶ້ມປະຊຸມສານ
Registre de commerce	ປຶ້ມທະບຽນລາຍຊື່ຄ້າ
Registre de l'état-civil	ປຶ້ມທະບຽນຄອບຄົວ
Registre des métiers	ປຶ້ມທະບຽນຊ່າງຝີມື, ປຶ້ມທະບຽນຫ້ອງການ
Règlement administratif	ລະບຽບຮາຊການ
Règlement de copropriété	ລະບຽບກົມມະສິດຮ່ວມ
Règlement de juges (cf. conflit de juridiction).	ການຊີ້ອາດອຳນາດສານ
Règlement de juges en matière administrative.	ການຊີ້ອາດອຳນາດລະຫວ່າງສານຍຸດຕິທັມ ແລະ ສານປົກຄອງ
Règlement de juges en matière civile.	ການຊີ້ອາດອຳນາດສານໃນຜແນກແພ່ງ
Règlement de juges en matière criminelle.	ການຊີ້ອາດອຳນາດສານໃນຜແນກອາດຍາ
Règlement judiciaire	ການແຕ່ງຕັ້ງຜູ້ຈັດການ (ຈາກສານ)
Réhabilitation	ການຄົ້ນສິດ
Réintégrandre	ການຮອງຟ້ອງເວົ້າການຄອບຄອງ ຫຼື ການ ໃຊ້ສິດຄົນ
Rejet	ການຍົກເລີກ
Relaxe (cf. acquittement)	ການໃຫ້ພັນອໍຫາ (ສານລະຫຼັກ, ສານໂທ- ສານໂທດ, ສານອຸທອນ)
Relecture	ການອ່ານຄຳໃຫ້ການ (ລູກຄວາມ, ພຢ້ານ)
Relégation	ການຈຳຄຸກຊົ່ວຊົດທົດຮ້ອນຈຳພິເສດ
Remèdes abortifs	ສິ່ງຂອງທີ່ພາໃຫ້ຫຼຸດລູກ

Remise de cause(jugement de -)	ຄຳຕັດສິນເລື່ອນການພິຈາລະນາຄະດີ
Remise de dettes	ການສລະໜີ້
Remise de droits et amendes	ການສລະອາກອນ ແລະ ພິນຍຫລວງ
Remise d'enfant à un hospice	ການນອບທາຣິກໃຫ້ແກ່ບ່ອນລຽງເດັກ
Remise d'objets aux détenus	ການນອບສິ່ງຂອງໃຫ້ແກ່ຜູ້ຖືກກັກຂັງ
Remise de peine	ການສລະໂທດ
Remorquage	ການແກ່ລາກ, ການພວງ
Remorquage fluvial	ການພວງໃນແມ່ນ້ຳລຳຄອງ
Remorquage maritime	ການພວງໃນທະເລ
Remorquage terrestre	ການພວງທາງບົກ
Remplacement du juge d'instruction	ການແຕ່ງຕັ້ງຕຸລາການສອບສວນຄົ້ນໃໝ່
Remploi(cf.emploi)	ການຊື້ຊຸບດ້ວຍຂາຍຊັບອັນ
Renonciation	ການຖອນຄຳຮ້ອງຟ້ອງ, ການສລະ
Renseignement	ຂ່າວ
Rente	ລາຍໄດ້ປະຈຳປີ
Rente convenancièr(e)(cf.domanier)	ຄ່າເຊົ່າດິນຊົນບົດ
Rente foncière ou réservée	ລາຍໄດ້ປະຈຳປີຈາກອະສັງຫາຣິມະຊັບຮູ້ປັ້ນ
Rente viagère(cf.credirentier)	ລາຍໄດ້ປະຈຳປີຈາກສັງຫາຣິມະຊັບຮູ້ປັ້ນຕາມທຳ
Renvoi(arrêt de renvoi)	ຄຳພິພາກສາສິ່ງຂັ້ນສານ ເປັນຕາມທຳ
Renvoi(ordonnance de -)	ຄຳສັ່ງສິ່ງຂັ້ນສານ
Renvoi(annulation avec -)	ການລົບລາງໂດຍສິ່ງໃຫ້ສານອື່ນ ຫລື
Renvoi d'un tribunal à un autre	ການຍ້າຍຄະດີຈາກສານໜຶ່ງໄປຫາສານອື່ນ
Réouverture des débats	ການໄຂສານໂຕຖຽງຄືນ
Réouverture d'établissement	ການໄຂອາຄານຄືນ

Réouverture sur charges nouvelles.	ການໄຂການສອບສວນຄືນໂດຍມີຫຼັກຖານໃໝ່
Réparation de dommages	ການໃຊ້ແທນຄ່າເສຍຫາຍ
Réparations locatives	ການໃຊ້ແທນຄ່າສ້ອມແປງເຮືອນເຊົ່າ
Répertoire	ປຶ້ມທະບຽນເອກສານພັນກຽມຊ່ວຍສາມ
Répétition de l'indu(action en-)	ການຮ້ອງຂໍຊັບທຳຈາຍຫລືໃຫ້ໄປຄືນ
Réponse (droit de -)	ສິດຕອບ (ໃສ່ໜັງສືພິມ)
Représentant de commerce	ຜູ້ແທນການຄ້າ
Représentation	ການແທນ, ການສະໄໝ
Représentation du contumax	ການມາສະໄໝໂຕຂອງຜູ້ຫນີສາມ
Représentation d'enfant(non -)	ການບໍ່ນຳເອົາເດັກມາສະໄໝໂຕ
Représentation de l'inculpé	ການມາສະໄໝໂຕຂອງຜູ້ຖືກຫາ
Représentation de livres de commerce.	ການນຳເອົາປຶ້ມການຄ້າມາສະໄໝ
Représentation successorale	ການແທນໂຕໃນການສືບແທນມໍຣະດົກ
Répression	ການປາບປາມ
Reprise d'instance	ການດຳເນີນຄະດີຕໍ່ໄປ
Reprises	ການເອົາຄືນ (ຊັບເດີມ)
Reprise(droit de -)	ສິດເອົາຄືນ (ເຮືອນເຊົ່າ)
Reproche	ການຮ້ອງຄຳນພຍານ
Requête	ຄຳຮ້ອງ
Requête civile	ຄຳຮ້ອງຂໍໃຫ້ຄືນຄວາມ
Réquisitions	ການເກນ, ຄຳຖາແລງ, (ກົມອ້ຍການ)
Réquisitions d'entreprises	ການເກນໂຮງງານ

Réquisitions des forces alliées ການແນມກຳລັງທັບພັນທະມິດ

Réquisitoires(cf.mémoires) ຄຳຖາແລງ (ອ້ຍການ, ອະທິອ້ຍການ)

Responsabilité délictuelle ຄວາມຮັບຜິດຊອບຕາມຄວາມກະທຳຜິດ

Réserves(cf.quotité disponible) ສ່ວນທີ່ຕ້ອງຮັກສາໄວ້

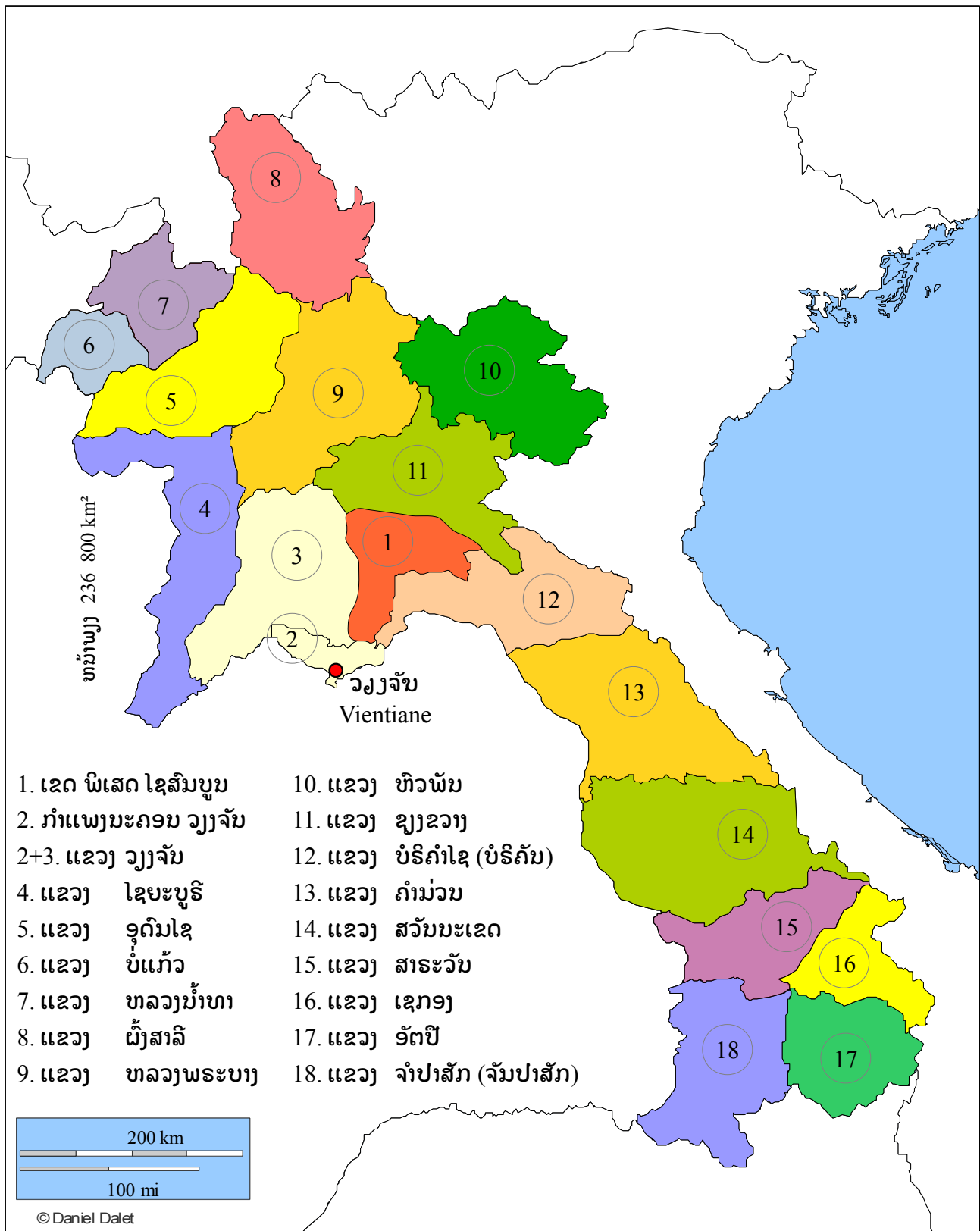
Saisie ການຍຶດຊັບ

Travaux forcés ໂທດສັມທຸກ

*

**

**



© 2013-2014 Phouphetlinthong. ຄຳແພວ ພູເພັດຊຸລິນທອງ

1- Zone Spéciale	Saišombun	07- Luangnàmta	(Louangnamtha)	13- Khammuán	(Khammouane)
2- Préfecture de	Vientiane	08- Phòngsàli	(Phongsaly)	14- Šavannakhet	
2+3- Province de	Vientiane	09- Luangphrabang	(Louang-Phrabang)	15- Šaravan	(Saravane)
4- Saiñaburi	(Xaignaboury)	10- Ḥuaphan	(Houaphan)	16- Sekong	(Xékong)
5- Udomsai	(Oudomxai)	11- Siengkḥuang	(Xiengkhouang)	17- Attapue	
6- Bókèo		12- Borikhamsai	(Borikhan)	18- Champassak	

